Italiano

MANUALE per l'azienda e il conducente

Tachigrafo digitale SE5000

Stoneridge - Sempre all'avanguardia
www.SE5000.com

Stoneridge | SE5000 Exakt *Duo*™

Benvenuto

Grazie per avere scelto il Tachigrafo digitale Stoneridge SE5000 Rev 7.4.

Stoneridge è impegnata a concepire soluzioni per semplificare la vita di conducenti e proprietari. Il Tachigrafo SE5000 è stato ideato pensando all'utente finale, con menu semplici, download ad alta velocità e possibilità di scaricare dati a distanza.

Il presente manuale

Si consiglia di utilizzare il presente manuale per familiarizzare con il tachigrafo (unità veicolo, VU) e ottenerne il massimo rendimento. Il manuale è rivolto a conducenti e proprietari di veicoli in cui è installato il tachigrafo.

Il manuale è suddiviso in tre capitoli:

- **Conducente** con informazioni per il conducente.
- **Azienda** con informazioni per il proprietario del veicolo.
- **Riferimenti** con informazioni aggiuntive di riferimento.

Si consiglia di iniziare la lettura dal capitolo **Conducente**. Esso contiene le informazioni preliminari all'utilizzo del tachigrafo. I proprietari d'azienda sono tenuti, inoltre, a leggere il capitolo **Azienda** per conoscere le obbligazioni in vigore. È infine possibile consultare il capitolo **Riferimenti** per dettagli specifici legati all'utilizzo del tachigrafo.

Modifiche

Stoneridge Electronics si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche per quanto riguarda disegno, apparecchiatura e caratteristiche tecniche. Non è pertanto possibile basare qualsiasi reclamo su dati, illustrazioni o descrizioni forniti nel presente Manuale per l'azienda e il conducente.

Copyright

È vietata la ristampa, la traduzione o la riproduzione totale o parziale senza il permesso scritto di Stoneridge Electronics AB.

Sicurezza di funzionamento

Pericolo di incidenti!
Azionare il tachigrafo solo a veicolo fermo. L'azionamento del tachigrafo mentre si è alla guida può causare gravi distrazioni e incidenti.

Informazioni su Internet

Ulteriori informazioni sul Tachigrafo digitale Stoneridge SE5000 e su Stoneridge Electronics AB sono disponibili ai seguenti indirizzi:

www.se5000.com

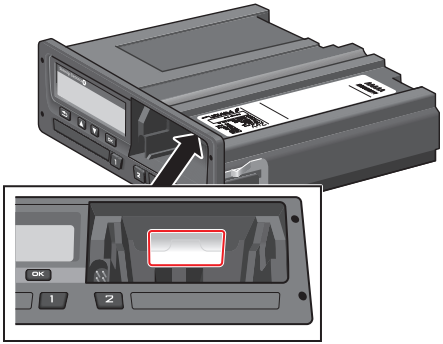
www.stoneridgeelectronics.info

Non aprire la cassa

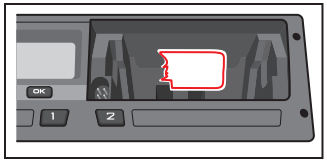
Il tachigrafo è stato installato da personale autorizzato.

La cassa di un tachigrafo non deve mai essere aperta. È assolutamente vietato manomettere o modificare il sistema del tachigrafo. Un'etichetta antimanomissione è posizionata dentro lo scomparto della stampante. L'etichetta antimanomissione deve restare intatta.

La seguente immagine illustra posizione e aspetto di un'etichetta antimanomissione integra.



Esempio di etichetta antimanomissione.



Nota bene!
Le persone non autorizzate che apportino modifiche alla presente apparecchiatura commettono un reato perseguibile in base alle leggi del paese in questione.

Altri documenti

Oltre al Manuale per l'azienda e il conducente, sono disponibili diversi altri documenti con informazioni relative al tachigrafo.

- **Guida rapida per il conducente**: fornisce brevi informazioni su come utilizzare il tachigrafo.
- **Guida rapida per l'azienda**: fornisce ai proprietari una rapida panoramica su come utilizzare il tachigrafo.
- **Manuale per l'officina**: contiene informazioni sul tachigrafo dedicate alle officine certificate. Queste informazioni sono distribuite esclusivamente alle officine qualificate dal programma di formazione Stoneridge.
- **Manuale di controllo**: contiene informazioni per i responsabili su come effettuare il controllo del tachigrafo e della situazione del conducente.

Contenuti

Benvenuto i
- Il presente manuale ... i
- Modifiche ... i
- Copyright ... i
- Sicurezza di funzionamento ... i
- Informazioni su Internet ... i
- Non aprire la cassa ... ii
- Altri documenti ... ii

Contenuti 3

6

Conducente 7
- Il tachigrafo SE5000 ... 8
  - Scomparti carta ... 8
  - Pannello della stampante ... 8
  - Tasti ... 9
  - Display ... 9
  - Sensore di movimento ... 9
  - Integrazione con il cruscotto ... 9
- Set di visualizzazione ... 10
  - Visualizzazione display in DDS ON ... 10
  - Visualizzazione display in DDS OFF ... 10
  - Visualizzazione display predefinita ... 11
  - Visualizzazione velocità attuale ... 11
  - Visualizzazione del tempo residuo di guida ... 11
  - Visualizzazione del tempo residuo di riposo ... 12
  - Visualizzazione conducente e visualizzazione secondo conducente ... 12
  - Data e ora UTC ... 12
  - Visualizzazione data e ora locale ... 13
- Menu ... 13
- Come vengono registrate le attività? ... 13
  - Attività registrate manualmente ... 14
- Prima di iniziare la guida ... 15
  - Inserire una carta ... 15
- Al termine della giornata ... 16
  - Espulsione (estrazione) della carta conducente ... 16
  - Dati memorizzati sulla carta ... 16

  - Scenario con due conducenti ... 16
- Luogo di partenza/arrivo ... 17
- All'inserimento della carta ... 17
  - Inserimenti manuali ... 17
  - Modificare un inserimento manuale ... 19

  - Cancellare tutti gli inserimenti ... 19
- Viaggio in traghetto o treno ... 20
- Guida fuori campo ... 20
- Selezione dell'attività ... 20
- DDS negli scenari di guida ... 21
  - Iniziare la guida con il DDS ... 21
  - Tempo residuo di guida ... 21
    - Avviso e preavviso ... 22
  - Fare una pausa ... 22
  - Verso la fine della giornata ... 22
  - Limite tempo di guida settimanale ... 23
  - Visualizzazione tempo ... 23
  - Maggiori informazioni sul tempo residuo di guida ... 23

Menu INFO ... 24

Come accedere al MENU INFO ... 24
Visualizzazione tempo residuo fino al riposo ... 24
Visualizzazione tempo di guida accumulato conducente 1/2 ... 25
Visualizzazione tempo per il download e la taratura ... 25
Impostazioni conducente ... 25
Modifica della lingua ... 26
Presentazione DDS ON/OFF ... 26
Avvisi DDS ON/OFF ... 26
Cambio dell'ora ... 27
Modifica dell'ora locale ... 27
Ora legale ... 27
Invertire i colori sul display ... 28
Vedere numero di immatricolazione del veicolo ... 28
Modalità di risparmio energetico ... 28
Cura del tachigrafo ... 29
Cura delle carte ... 29
Carta danneggiata, smarrita o rubata ... 29
Stampe ... 29
Stampa dati su carta ... 29

Visualizzazione dati sul display ... 30
Cambio del rotolo di carta ... 30
Blank Page ... 32

Parte per l'Azienda 33

Controllo in azienda ... 34
Tenere un registro ... 34
Controllo non superato ... 34
Controllo in officina ... 35
Blocco/sblocco dati ... 36
Vendita del veicolo ... 36
Visualizzazione stato di blocco/sblocco ... 36
Azienda precedente in posizione di blocco ... 36
Blocco dati ... 37
Sblocco dati ... 37
Download dei dati: perché? ... 38
Dispositivo ... 38
Procedura di download ... 38
Tenere un registro ... 39
Certificato di impossibilità di download ... 39
Download con carta autorità ... 39
Carta azienda ... 40
Dati memorizzati in blocco/sblocco o download ... 40
Dati memorizzati sulla carta azienda ... 40
TachigrafoDati dell'attività aziendale memorizzata ... 40
Impostazioni azienda ... 41

Mostra processo di download ... 41
Formato dati D8 ... 41
Imposta attività con chiave in posizione on/off ... 41
Impostare timeout per inserimenti manuali ... 42
Impostare numero di immatricolazione del veicolo (VRN) ... 42
Impostazioni DDS ... 43

Tabella delle impostazioni DDS 43
44
Limitazioni DDS 46
Riferimenti 47
Simboli 47
Combinazioni di simboli 49
Lingue disponibili 49
Paesi disponibili 50
Test integrato 52
Messaggi sul display 54
Esempi di stampa 68
Stampa giornaliera (carta) 69
Stampa giornaliera (carta) continua 70
Stampa giornaliera (VU) 71
Stampa giornaliera (VU) continua 72
Eventi ed errori (carta) 73
Eventi ed errori (VU) 74
Info tempo di guida 75
Dati tecnici 76
Velocità eccessiva 77
Velocità del veicolo 78
Regime del motore (giri/min) 79
Stato D1/D2 80
Foglio inserimenti manuali 81
Dati e specifiche 82
Certificazione e approvazione 82
Evitare l'alta tensione 82
Dati memorizzati nelTachigrafo 82
Dati di inserimento ed estrazione 82
Dati dell'attività dei conducente 82
Altri dati 83
Dati memorizzati sulla carta 83
Dati di inserimento ed estrazione 83
Dati dell'attività dei conducente 83
Compatibilità elettromagnetica 84
TachigrafoVersione 84
Temperatura di funzionamento 84
ADRTachigrafo 85
Veicoli per il trasporto di merci pericolose 85
Il tachigrafo ADRTachigrafo 85
Differenze visibili 85
Contattare Stoneridge 86
Regno Unito 86
Francia 86
Germania 86
Italia 86
Paesi Bassi 86
Spagna 86
Svezia 86
Indice 87

Conducente

Questo capitolo contiene le seguenti informazioni:

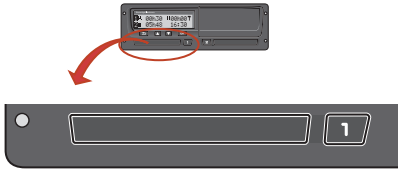
- **Il Tachigrafo** SE5000: panoramica sul Tachigrafo SE5000 - scomparto carta, pannello della stampante, tasti e diverse visualizzazioni. Illustra inoltre la modalità di memorizzazione delle attività.
- **Prima di iniziare la guida**: informazioni relative agli utilizzi più comuni del tachigrafo.
- **All'inserimento della carta**: illustra le modalità di inserimento manuale.
- **Impostazioni conducente**: contiene tutte le impostazioni disponibili.
- **Carta conducente**: modalità di inserimento ed estrazione della carta.
- **Stampe**: istruzioni d'uso della stampante integrata.

Il tachigrafo SE5000

Questa è una breve presentazione del tachigrafo. L'illustrazione di seguito mostra ciò che viene visualizzato, ad esempio, al momento di accedere al veicolo e di premere un tasto qualsiasi sul tachigrafo. Normalmente il tachigrafo è in stand-by e sul display non appare alcuna informazione fino a quando non viene premuto un qualsiasi tasto.

Il tachigrafo è anche indicato come Unità Veicolo (VU). Oltre al tachigrafo è presente un sensore di movimento collegato al veicolo e al Tachigrafo. Per ulteriori informazioni sul sensore e sulla sua integrazione con il veicolo, consultare **Sensore di movimento** a pagina **9** e **Integrazione con il cruscotto** a pagina **9**.

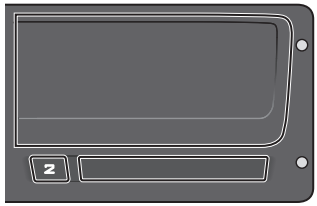
Scomparti carta



Sono disponibili due scomparti in cui inserire la carta.

- Lo **scomparto 1** è azionato dal tasto**1** ed è utilizzato per la carta del conducente attualmente alla guida.
- Lo **scomparto 2** è azionato dal tasto**2** ed è utilizzato per la carta del secondo conducente.
- **Aprire** e **chiudere** gli scomparti:
  - **Per aprire** - Tenere premuto fino a quando lo scomparto non si apre.
  - **Chiudere** lo scomparto premendo delicatamente.

Pannello della stampante



Sulla pannello posteriore, si trova una stampante dotata di caricatore della carta e relativo rotolo. Essa è utilizzata, ad esempio, per stampare le informazioni memorizzate nel tachigrafo. La stampa uscirà da una piccola fessura posta sulla parte inferiore del pannello della stampante.

Tasti

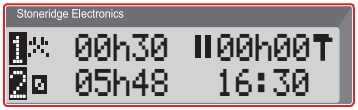
Indietro
- Torna indietro nel menu
- Ritorna alla visualizzazione standard (premere ripetutamente)

Freccia su
- Va in alto nel menu o in un insieme di visualizzazioni
- Aumenta un valore
- Mostra opzioni

Freccia giù
- Va in basso nel menu o in un insieme di visualizzazioni
- Diminuisce un valore
- Mostra opzioni

OK
- Apre il menu
- Conferma una selezione
- Si sposta orizzontalmente in un menu
- Cancella un messaggio o un avviso

Display



Il display, come ogni altra unità del suo genere, ha diverse finalità:

- Innanzitutto, il display è usato per visualizzare informazioni.
- Mediante i quattro tasti (diversi da quelli numerati), è possibile utilizzare il display per navigare all'interno dei menu.
- Il display è inoltre usato come dispositivo di feedback delle informazioni immesse nel tachigrafo o per la modifica delle impostazioni.

Sensore di movimento

Il sensore di movimento, o semplicemente sensore, trasferisce i segnali di movimento dal veicolo al Tachigrafo. Parte integrante dell'installazione del Tachigrafo, il sensore non deve essere in alcun modo manomesso. Qualsiasi tentativo di manomissione del sensore o del suo cavo è registrato nel Tachigrafo.

Integrazione con il cruscotto

Su alcuni veicoli è possibile visualizzare alcune delle informazioni del Tachigrafo su un display integrato. Ecco alcuni esempi delle informazioni che possono essere visualizzate:

- Velocità
- Distanza percorsa
- Tempo di guida quotidiano accumulato
- Tempo di guida accumulato
- Messaggi, avvisi e malfunzionamenti.

Set di visualizzazione

Il tachigrafo dispone di due diversi set di visualizzazioni selezionabili mediante i tasti freccia. In base alle due seguenti impostazioni, i set di visualizzazione variano.

- **DDS ON (Driver Decision Support ON)**.
- **DDS OFF (Driver Decision Support OFF)**.

Visualizzazione display in DDS ON

Il DDS appare nel set standard di visualizzazioni, che propone:

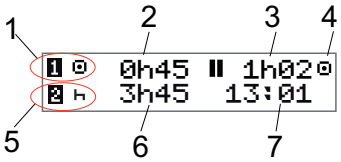
- Visualizzazione display predefinita.
- Visualizzazione velocità attuale.
- Visualizzazione tempo residuo di guida.
- Visualizzazione tempo residuo di riposo.

Visualizzazione display in DDS OFF

Disabilitando il DDS, il set di visualizzazioni indicherà:

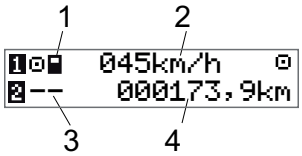
- Visualizzazione display predefinita.
- Visualizzazione conducente 1.
- Visualizzazione conducente 2.
- Visualizzazione data e ora UTC.
- Visualizzazione data e ora locale.
- Visualizzazione velocità attuale.

Visualizzazione display predefinita



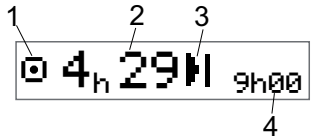
1. Attività corrente del conducente.
2. Tempo di guida dall'ultima pausa o sosta di riposo o durata dell'attività in corso.
3. Tempo di sosta cumulativo del conducente.
4. Modalità operativa del tachigrafo (la modalità operativa si attiva automaticamente in assenza di carta o in presenza di una carta conducente nel tachigrafo).
5. Attività corrente del conducente 2.
6. Durata dell'attività del conducente 2.
7. Ora locale.

Visualizzazione velocità attuale



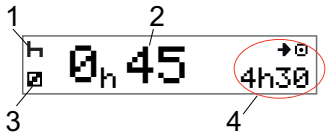
1. Tipo di carta inserita nello scomparto 1.
2. Velocità attuale.
3. Tipo di carta inserita nello scomparto 2.
4. Contachilometri.

Visualizzazione del tempo residuo di guida



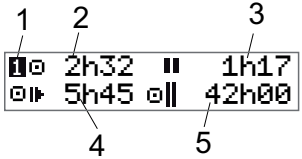
1. Viene visualizzato il tempo residuo di guida.
2. Tempo residuo di guida fino alla prossima attività.
3. Prossima attività (inizio riposo quotidiano).
4. Durata riposo necessaria per ottenere un tempo di guida superiore.

Visualizzazione del tempo residuo di riposo



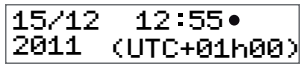
1. Attività corrente del conducente (riposo).
2. Durata riposo necessaria per ottenere un tempo di guida superiore.
3. Attività corrente del secondo conducente (disponibile).
4. Tempo di guida disponibile dopo la pausa o il riposo.

Visualizzazione conducente e visualizzazione secondo conducente



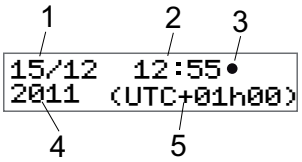
1. Indica la visualizzazione delle informazioni per il conducente o per il secondo conducente.
2. Tempo di guida dall'ultima pausa.
3. Tempo di pausa cumulativo.
4. Tempo di guida quotidiano.
5. Tempo di guida cumulativo nella settimana corrente e precedente.

Data e ora UTC



1. Data.
2. Ora UTC.
3. Anno.
4. Indica l'utilizzo dell'ora UTC.

Visualizzazione data e ora locale



1. Data.
2. Ora locale.
3. Icona ora locale.
4. Anno.
5. Differenza fuso orario locale.

Menu

Sul display sono disponibili quattro menu, utilizzati per effettuare selezioni e impostazioni. È possibile navigare attraverso i menu utilizzando i tasti sul tachigrafo.

STAMPA	Selezioni di stampa
IMPOSTAZ.	Impostazioni disponibili
LUOGHI	Selezione di luogo di partenza/arrivo, fuori campo e traghetto/treno.
INFO	Nel menu **INFO** è possibile scegliere tra cinque diverse visualizzazioni, vedere **Menu INFO** a pagina **24**.

Come vengono registrate le attività?

Le attività effettuate dal conducente e dal secondo conducente nel corso della giornata vengono registrate sulla carta conducente.

Attività disponibili:

	Guida	Alla guida del veicolo.
	Lavoro	In attività a veicolo fermo, ad esempio in fase di carico .
	Disponibile	Non in attività, ad esempio come secondo conducente.
	Riposo	In pausa.
?	attività sconosciuta	Nessuna particolare attività registrata.

Attività registrate manualmente

Di seguito sono riportate le due principali situazioni in cui le attività vengono registrate manualmente:

- per sapere quando è necessario registrare attività a carta non inserita, vedere **Come vengono registrate le attività?** qui sopra;
- se il veicolo è fermo e si desidera modificare l'attività corrente impostata dal tachigrafo. Ad esempio, potrebbe essere necessario modificare l'attività del conducente da **Lavoro** a **Riposo**. Premere brevemente il tasto **1** (per operare selezioni per il conducente) o il tasto **2** (per operare selezioni per il secondo conducente) ripetutamente fino a quando non appare l'attività desiderata. **Guida** è sempre selezionata automaticamente e non può essere modificata.

Nota bene!
Per motivi di sicurezza, non operare sul tachigrafo a veicolo in movimento.

Prima di iniziare la guida

Il seguente scenario illustra una normale giornata lavorativa con un singolo conducente durante la quale:

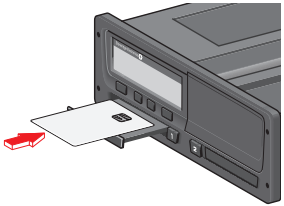
- **la carta conducente è stata espulsa** al termine dell'ultima giornata lavorativa;
- **il conducente era a riposo** fino all'inserimento della carta;
- **la carta conducente è stata reinserita** all'inizio della nuova giornata lavorativa.

Nota bene!
Per identificare il conducente, è necessario inserire una carta conducente nel tachigrafo. La carta conducente è personale e non può essere utilizzata da chi non sia il titolare di diritto.

Inserire una carta

Nel caso di un solo conducente, si utilizza lo scomparto **1**. Se è invece presente un secondo conducente, occorre inserire la relativa carta nello scomparto 2.

1. Tenere premuto il tasto **1** sul tachigrafo fino a quando lo scomparto non si apre.
2. Inserire la carta con il chip rivolto in avanti e verso l'alto.
3. Chiudere lo scomparto premendo delicatamente in avanti.



Il display visualizzerà per brevi istanti il nome, l'ora dell'ultima estrazione e infine indicherà:

```
Riposo fino ad
ora?
```

4. Premere **OK**. Il display indicherà:

```
Paese di arr.
```

5. Selezionare il paese di destinazione e premere **OK**. Il display indicherà:

```
Paese di part.
```

6. Selezionare il paese di partenza e premere **OK**. Il display indicherà:

```
Stampa inserimenti?
```

7. È possibile decidere se stampare o meno i dati inseriti selezionando **SÌ** o **NO** e poi premere **OK**.
8. Premere **OK** per confermare.

Il display indicherà:

```
Pronto per
partire
```

Si è ora pronti alla guida.

Lo scomparto carta sarà bloccato:

- Quando il veicolo è in moto.
- Quando il tachigrafo è impegnato ad elaborare una carta conducente.
- Se viene interrotta l'alimentazione di energia elettrica al tachigrafo.

Nota bene!
Se è stato selezionato il paese di destinazione al momento di espellere la carta, non è necessario registrarla nuovamente. Il tachigrafo non richiede automaticamente il paese di partenza/destinazione se la carta è stata estratta da meno di 9 ore.

Nota bene!
Se il tachigrafo non è in grado di leggere la carta (autenticazione della carta conducente), vedere **Messaggi sul display** a pagina **54**.

Al termine della giornata

Al termine della giornata di guida o al momento del cambio tra conducente e secondo conducente, la carta viene spesso espulsa dal tachigrafo.

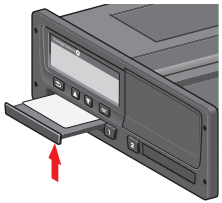
Espulsione (estrazione) della carta conducente

1. Premere il tasto **1** o **2** sul tachigrafo.

Il display indicherà:

```
Paese di arr.
Portogallo
```

2. Selezionare il paese di destinazione e premere **OK** per confermare. I dati vengono memorizzati sulla carta e lo scomparto si apre.
3. Premere leggermente la carta conducente verso l'alto da sotto l'apertura dello scomparto o spingere verso il basso sul bordo dello scomparto fino a quando la carta conducente non fuoriesce.
4. Chiudere lo scomparto premendo delicatamente in avanti.



Nota bene!
Non è possibile espellere la carta:
- in fase di guida;
- in fase di elaborazione dati sulla carta;
- (su veicoli ADR) a quadro spento.

Dati memorizzati sulla carta

Tutte le attività quali lavoro, guida e riposo sono memorizzate sulla carta conducente e sul tachigrafo. La carta deve essere inserita nel tachigrafo quando si è alla guida e portata con sé quando si cambia veicolo. La carta è compatibile con qualsiasi tipo di tachigrafo digitale indipendentemente dalla marca. Di conseguenza si disporrà sempre dei dati aggiornati sulla propria carta.

La carta conducente memorizza i dati di guida fino al massimo della capacità della memoria interna, normalmente per almeno 28 giorni. Raggiunto tale limite, i vecchi dati saranno sovrascritti.

Scenario con due conducenti

La carta del conducente alla guida deve essere sempre inserita nello scomparto **1**, mentre la carta del secondo conducente deve essere inserita nello scomparto **2**. Al momento dell'avvicendamento alla guida, occorre scambiare le due carte in modo che il tempo di guida sia memorizzato sulla carta del conducente effettivo.

Luogo di partenza/arrivo

A inizio/fine della giornata lavorativa, occorre impostare sul tachigrafo luogo di partenza/arrivo.

È possibile registrare il luogo in qualsiasi momento della giornata (anche in occasione di inserimento manuale). Al momento di espellere la carta conducente, sarà richiesto di inserire il luogo di arrivo.

Per inserire un luogo, procedere come segue:

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `LUOGHI`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Luogo di inizio`
4. Premere **OK** e selezionare il luogo.
5. Premere **OK** per confermare.
6. Per inserire il luogo di arrivo, seguire la stessa procedura selezionando però:
   `Luogo di arrivo`
7. Premere **OK** per confermare la destinazione. I luoghi sono ora inseriti.

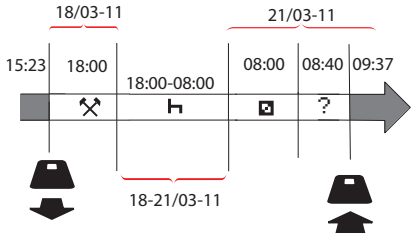
All'inserimento della carta

Se le attività sono state effettuate senza che la carta conducente sia stata inserita, è necessario immetterle manualmente al successivo inserimento della carta. Tutti gli inserimenti manuali si riferiscono all'ora locale.

Inserimenti manuali

Lo scenario seguente descrive una situazione in cui occorra effettuare inserimenti manuali (a carta inserita). Da notare che probabilmente non sarà possibile ottenere la stessa visualizzazione sul display.

- **Venerdì 18/3/2011 alle 15:23**: arrivo ed espulsione carta.
- **Dalle 15:23 alle 18:00**: effettuata altra attività.
- **Dalle 18:00 nel fine settimana alle 08:00 di lunedì 21/3**: riposo.
- **Dalle 08:00 alle 08:40**: disponibile.
- **Dalle 08:40 alle 09:37**: effettuata altra attività per un periodo di tempo indefinito. Si definisce tempo indefinito un periodo non registrato sulla carta conducente, ad esempio alla guida di un veicolo dotato di tachigrafo analogico.
- **Lunedì 21/3/2011 alle 09:37**: carta conducente inserita.

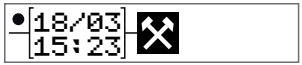


Per effettuare inserimenti manuali in base al precedente scenario, procedere come segue:

1. Inserire la carta conducente. Il display indicherà:
   `Riposo fino ad ora?`
2. Selezionare **NO** e premere **OK**. Il display indicherà:
   `Agg. inser. man.?`
3. Premere **OK**. Il display indicherà data e ora dell'ultima espulsione della carta insieme a quanto segue:
   `fine turno`

È ora possibile inserire le altre attività svolte il 18/3.

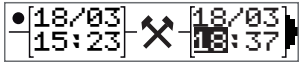
4. Evidenziare il simbolo ⚒.



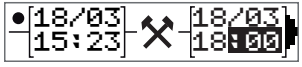
5. Premere **OK**.

6. La data 18/03 è corretta, ma la data 21/3 a destra deve essere modificata con **18/03**. Per regolare la data, usare i tasti freccia per riportarla al **18/03**.

7. Premere **OK** per confermare.
8. Modificare l'orario (ora) con le **18** scorrendo in avanti fino alle **18**.37 e premere OK.



9. Modificare i minuti con **00** scorrendo in avanti fino alle 18:**00** e premere OK.



10. Premere nuovamente **OK** per confermare. Il display indicherà data e ora di fine dell'altra attività insieme a quanto segue:

    fine
    turno

È ora possibile inserire il tempo di riposo.

11. Evidenziare il simbolo ⌙ e premere **OK**.

12. Premere **OK** per confermare la data (**21/03**, già corretta.
13. Modificare l'ora riportandola alle **08** e premere OK.
14. Modificare i minuti scorrendo fino alle 08:**00** e premere **OK**.
15. Poiché il periodo di riposo è superiore alle nove ore, sul display apparirà il seguente messaggio.

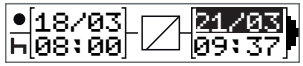
    Paese di part.

16. Selezionare il paese di partenza e premere **OK**.
17. Premere nuovamente **OK** per confermare. Il display indicherà data e ora di fine riposo insieme a quanto segue:

    inizio turno

È ora possibile inserire il tempo relativo alla disponibilità.

18. Evidenziare il simbolo ⧄ e premere **OK**.



19. Premere **OK** per confermare la data (**21/03**), già corretta.
20. Modificare l'ora riportandola alle **08** e premere **OK**
21. Modificare i minuti scorrendo fino alle 08:**40** e premere **OK**.
22. Premere nuovamente **OK** per confermare. Il display indicherà data e ora del periodo di fine disponibilità insieme a quanto segue:

    inizio turno

È ora possibile inserire l'attività con un tempo indefinito. Essa *non* sarà registrata sulla carta conducente.

23. Evidenziare il simbolo ? e premere **OK**.

24. Il display visualizza il periodo trascorso tra l'ultima attività (tempo indefinito) e l'ora di inserimento della carta, che è corretto). Premere **OK** per confermare
25. Premere nuovamente **OK** per confermare.

Sono stati così immessi attività, riposo, disponibilità e tempo indefinito per il periodo in cui la carta non era inserita. Sarà visualizzato il seguente messaggio:

```
Stampa
inserimenti?
```

26. È possibile decidere se stampare o meno i dati inseriti selezionando **SÌ** o **NO**. Si presuppone che non vi sia l'esigenza di stampare (per informazioni sulla stampa, vedere **Stampe** a pagina **29**.
27. Premere **OK**. Sarà visualizzato il seguente messaggio:

```
Conferma inserimenti?
```

28. Premere **OK** per confermare e salvare i dati immessi. Ora il display indicherà:

```
Pronto per partire
```

Modificare un inserimento manuale

In qualsiasi momento, è possibile tornare alla schermata precedente e modificare gli inserimenti manuali con il tasto **Indietro**.

Eventuali modifiche possono essere apportate fino a quando non si risponde **SÌ** alla domanda:

```
Conferma
inserimenti?
```

1. Selezionare **NO** e premere **OK**.
2. Selezionare la voce:

```
Modifica inserimento?
```

3. Premere **OK** per visualizzare nuovamente il primo inserimento manuale.
4. Spostarsi sull'inserimento che si desidera modificare. Effettuare le modifiche secondo la procedura sopra illustrata.

Cancellare tutti gli inserimenti

Per iniziare nuovamente, attenersi alla seguente procedura quando compare:

```
Conferma
inserimenti?
```

5. Premere **NO** e selezionare:

```
Cancella tutti
gli inserimenti
```

6. Premere **OK** ed effettuare le modifiche secondo la procedura sopra illustrata.

Nota bene!
Non sarà possibile effettuare inserimenti manuali a guida in corso o in caso di inattività del tachigrafo da 1 a 20 minuti, in base alle impostazioni.

Viaggio in traghetto o treno

Prima di iniziare un viaggio in traghetto o in treno, è necessario attivare manualmente l'attività **traghetto/treno**. Il viaggio sarà registrato sulla carta conducente.

L'attività traghetto/treno verrà disattivata automaticamente a veicolo in movimento o a modalità **Fuori campo** attivata.

Per attivare l'attività traghetto/treno:

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   LUOGHI
3. Premere **OK** e selezionare:
   traghetto/treno
4. Premere **OK** per confermare. L'attività traghetto/treno è ora attivata.

Guida fuori campo

In alcuni casi la registrazione del tempo sul tachigrafo non è necessaria, ad esempio nei paesi in cui non esiste legislazione in materia. Questa modalità è definita guida fuori campo.

Per informazioni dettagliate, consultare le direttive nazionali e UE n. 561/2006 sui tachigrafi.

Per attivare o disattivare la modalità di guida fuori campo:

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   LUOGHI
3. Premere **OK** e selezionare:
   Fuori campo
4. Premere **OK**.

- In caso di attivazione della modalità fuori campo, il display indicherà:

  OUT

La modalità fuori campo è attivata.

- In caso di disattivazione della modalità fuori campo, il display indicherà:

  Fine fuori campo?

5. Premere **OK** per confermare. La modalità fuori campo è disattivata.

Selezione dell'attività

A veicolo fermo, è possibile selezionare manualmente le seguenti attività per il conducente e il secondo conducente.

Lavoro

Riposo

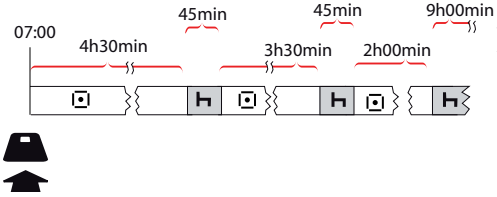
Disponibile

1. A carta ancora inserita nel tachigrafo, premere brevemente il tasto 1 per il conducente o 2 per il secondo conducente.
2. Premere nuovamente fino a quando non viene visualizzato il simbolo corretto.

3. Attendere che il tachigrafo ritorni alla visualizzazione precedentemente selezionata.

DDS negli scenari di guida

Il DDS è descritto in uno scenario di guida che possiede i seguenti elementi:

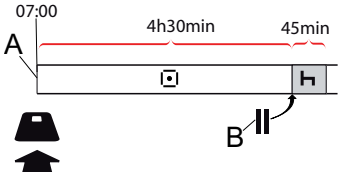


La parte principale di questo scenario è illustrata di seguito insieme alla visualizzazione del tempo residuo di guida.

Iniziare la guida con il DDS

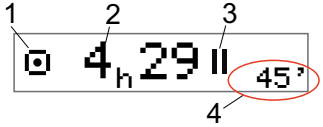
Immaginiamo di iniziare a guidare la mattina alle 7. Nell'illustrazione seguente, l'inserimento della carta coincide con l'inizio della guida (A).

In base alle norme vigenti, è possibile guidare per 4 ore e 30 minuti prima di effettuare una pausa di 45 minuti (oppure 15 + 30 minuti). La fine del tempo di guida accumulato è indicato dal simbolo in corrispondenza di (B).



Tempo residuo di guida

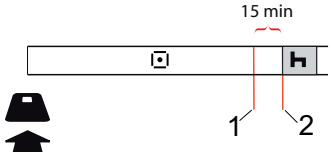
Il DDS registra il tempo di guida indicando quello residuo.



1. L'icona indica la visualizzazione del tempo residuo di guida.
2. È possibile guidare per 4 minuti e 29 minuti prima della pausa obbligatoria.
3. Prossima attività richiesta: pausa.
4. La prossima pausa richiesta deve durare almeno 45 minuti.

Avviso e preavviso

A 15 minuti dal termine della guida, comparirà un segnale di preavviso. Un avviso indicherà infine la necessità di fermarsi.

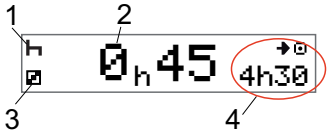


1. Preavviso: visualizzato 15 minuti prima del termine del tempo residuo di guida.
2. Avviso: visualizzato al termine del tempo residuo di guida.

Fare una pausa

Proprio come avviene con il tempo residuo di guida, il DDS indicherà il tempo residuo di riposo.

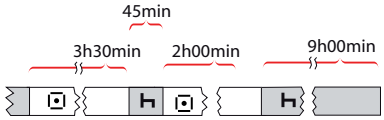
Prima pausa dopo 4 ore e mezza di guida.



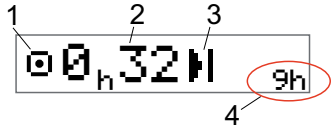
1. Il conducente si sta riposando.
2. Tempo residuo di riposo: 45 minuti.
3. La disponibilità indica l'attività selezionata per il secondo conducente.
4. A riposo finito, è possibile guidare 4 ore e 30 minuti.

Verso la fine della giornata

Al termine della giornata, l'attività successiva si è modificata in Riposo quotidiano.



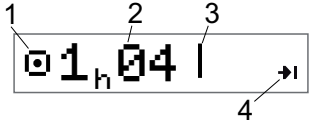
Dopo una giornata con: 4,5 ore di guida, 45 minuti di pausa, 3,5 ore di guida, 45 minuti di pausa e infine 1 ora e 28 minuti di guida, il display indicherà:



1. L'icona indica la visualizzazione del tempo residuo di guida.
2. È possibile guidare per 32 minuti prima del riposo obbligatorio.
3. L'icona con l'attività successiva richiesta sarà Riposo quotidiano.
4. Essa indica che occorre riposare per 9 ore.

Limite tempo di guida settimanale

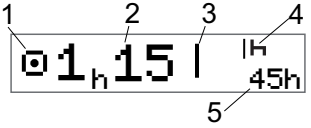
All'approssimarsi del limite di tempo di guida settimanale, il display indicherà:



1. L'icona indica la visualizzazione del tempo residuo di guida.
2. Tempo residuo di guida settimanale.
3. L'icona indica la necessità di procedere con il riposo settimanale.
4. L'icona indica la necessità di attendere la settimana successiva per ottenere un tempo di guida superiore. Occorre attendere la successiva settimana UTC.

Visualizzazione tempo

La visualizzazione del tempo residuo di guida sarà come segue quando l'attività successiva richiesta è il riposo settimanale:



1. L'icona indica la visualizzazione del tempo residuo di guida.
2. Tempo residuo di guida settimanale.
3. L'icona indica la necessità di riposo settimanale per ottenere un tempo di guida superiore.
4. L'icona indica la necessità di iniziare immediatamente il riposo settimanale al termine del tempo di guida.
5. Mostra la durata del riposo (45 ore).

Maggiori informazioni sul tempo residuo di guida

La visualizzazione del tempo residuo di guida offre diverse informazioni a veicolo in movimento.

Il pittogramma qui sotto può apparire in posizione (1) e avere il seguente significato:

⏸	Tempo di pausa	45 o 15 + 30 min
⏯	Tempo di riposo quotidiano	11 o 9 ore
|	Tempo di riposo settimanale o limite di guida settimanale raggiunto.	45 o 24 ore o attendere fino alla settimana successiva
‖	Tempo limite di guida bisettimanale raggiunto	Attendere fino alla settimana successiva

Un eventuale pittogramma (2) indica:

Se il tempo residuo è scaduto, è necessario iniziare immediatamente il riposo giornaliero.

Se il tempo residuo è scaduto, è necessario iniziare immediatamente il riposo settimanale.

Menu INFO

Selezionando il menu Info, vengono visualizzati:

- Tempo di guida accumulato conducente 1.
- Tempo di guida accumulato conducente 2.
- Data e ora locale.
- Data e ora UTC.
- Tempo per il download e la taratura.
- Tempo residuo di riposo.

Nota bene!
Il menu Info è accessibile solo a veicolo fermo.

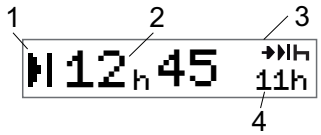
Come accedere al MENU INFO

È possibile accedere al menu INFO come segue:

1. Premere **OK** per visualizzare i menu.
2. Selezionare:
   INFO
3. Premere **OK**.

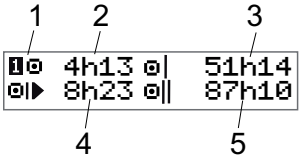
È ora possibile utilizzare i tasti freccia per scegliere tra le diverse visualizzazioni.

Visualizzazione tempo residuo fino al riposo



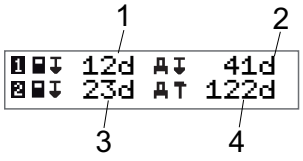
1. Icona tempo residuo fino al riposo.
2. Tempo residuo fino all'inizio del riposo.
3. L'icona indica che il prossimo deve essere un riposo quotidiano.
4. Indica la durata necessaria del tempo di riposo (11 ore in questo caso).

Visualizzazione tempo di guida accumulato conducente 1/2



1. Conducente 1 (è disponibile un display simile per il conducente 2).
2. Tempo di guida continua.
3. Tempo di guida settimanale accumulato.
4. Tempo di guida quotidiano accumulato.
5. Tempo di guida bisettimanale accumulato.

Visualizzazione tempo per il download e la taratura



1. Giorni restanti fino all'obbligo di download della carta conducente 1.
2. Giorni restanti fino all'obbligo di download dei dati del tachigrafo.
3. Giorni restanti fino all'obbligo di download della carta conducente 2.
4. Giorni restanti fino all'obbligo di taratura dei dati del tachigrafo.

Impostazioni conducente

Il conducente può operare sulle seguenti impostazioni:

- Modifica della lingua
- Presentazione DDS on/off
- Avvisi DDS on/off
- Cambio dell'ora
- Modifica dell'ora locale
- Ora legale
- Inversione dei colori sul display
- Visualizzazione numero di immatricolazione del veicolo (VRN)

Modifica della lingua

La lingua predefinita dal tachigrafo è quella associata alla carta del conducente e che compare sulle stampe, tuttavia è possibile modificarla.

In caso di modifica, la nuova lingua sarà applicata solo al tachigrafo e non alla carta conducente.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Lingua`
4. Premere **OK** e selezionare la lingua desiderata.
5. Premere **OK** per confermare. La lingua è ora modificata.

Presentazione DDS ON/OFF

Il DDS (Driver Decision Support) è preimpostato su (ON), tuttavia può essere disattivato (OFF) di modo che non solo la presentazione ma anche tutti gli avvisi a esso associati siano disabilitati.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Impostazioni DDS`
4. Premere **OK** e selezionare:
   `DDS abilita`
5. Selezionare **OFF** per disabilitare la presentazione DDS.
6. Premere **OK** per confermare. La presentazione DDS è ora disabilitata.

Avvisi DDS ON/OFF

Gli avvisi DDS (Driver Decision Support) sono preimpostati su (ON), tuttavia possono essere disattivati (OFF).

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Impostazioni DDS`
4. Premere **OK** e selezionare:
   `Avvisi DDS`
5. Selezionare **OFF** per disabilitare gli avvisi DDS.
6. Premere **OK** per confermare. Gli avvisi DDS sono ora disabilitati.

Cambio dell'ora

Tutte le attività del tachigrafo utilizzano l'ora UTC (tempo universale coordinata) che corrisponde indicativamente al tempo medio di Greenwich (GMT). Il passaggio da ora solare a ora legale non avviene automaticamente.

È possibile cambiare l'ora UTC di un minuto alla settimana (più o meno), caratteristica particolarmente utile quando ci si sposta da un veicolo all'altro.

Se lo scostamento dell'ora è di oltre 20 minuti, il tachigrafo deve essere calibrato da un'officina specializzata.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Tempo UTC`
4. Premere **OK**.
5. Modificare l'ora usando i tasti freccia.
6. Premere **OK** per confermare. L'ora è ora modificata.

Modifica dell'ora locale

L'ora locale è l'ora corrente in una nazione specifica. L'ora locale è mostrata solo a titolo informativo sul display e sulle stampe. L'ora locale può essere impostata manualmente e regolata in fasi di 30 minuti.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK** e selezionare:
   `Ora locale`
4. Premere **OK**.
5. Modificare l'ora usando i tasti freccia.
6. Premere **OK** per confermare. L'ora locale è ora modificata.

Ora legale

Nei paesi dell'Unione Europea, l'ultima domenica di marzo e di ottobre il tachigrafo ricorderà di modificare l'ora locale in base al cosiddetto orario di risparmio della luce diurna (ora solare/ora legale).

1. In tale occasione, il display indicherà:
   `Nuova ora?`
2. Premere **OK** per confermare. L'ora locale è ora modificata.

Invertire i colori sul display

Sono disponibili due modalità di visualizzazione: caratteri chiari su sfondo scuro o caratteri scuri su sfondo chiaro.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   IMPOSTAZ.
3. Premere **OK** e selezionare:
   Invertire display
4. Premere **OK** per confermare. I colori del display sono ora invertiti.

Per reimpostare il display, seguire la stessa procedura selezionando però **NO** al punto 3.

Vedere numero di immatricolazione del veicolo

Il conducente può visualizzare il numero di immatricolazione del veicolo (VRN), ma per impostarlo è necessaria una carta azienda, vedere **Impostare numero di immatricolazione del veicolo (VRN)** a pagina **42**.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   IMPOSTAZ.
3. Premere **OK** e selezionare:
   N. registr.
4. Premere **OK** per confermare. Viene visualizzato il numero di immatricolazione del veicolo.

Modalità di risparmio energetico

A quadro spento, il tachigrafo entrerà nella modalità di risparmio energetico dieci minuti dopo l'ultima interazione. Nella modalità di risparmio energetico il display rimane spento.

Il display si riattiverà:

- Premendo un tasto qualsiasi
- Portando la chiave in posizione di accensione
- Procedendo al rimorchio del veicolo

Cura del tachigrafo

Per assicurarsi una durata di vita lunga e priva di difetti del tachigrafo attenersi a quanto segue:

- Tenere gli scomparti sempre chiusi e aprirli solo per inserire ed estrarre una carta.
- Non collocare oggetti sugli scomparti quando sono aperti, in modo da evitare danneggiamenti.
- Tenere il tachigrafo pulito.
- Eliminare lo sporco dal tachigrafo usando un panno morbido e inumidito.

Cura delle carte

Trattare la carta con la massima cura, attenendosi a quanto segue:

- Non flettere o piegare la carta.
- Fare in modo che i contatti sulla carta siano puliti e privi di polvere.
- Pulirla con un panno inumidito morbido se necessario.
- Proteggerla da eventuali danni.

Carta danneggiata, smarrita o rubata

Se la carta è danneggiata, smarrita o rubata, il titolare deve richiederne la sostituzione all'autorità responsabile del paese di emissione.

Se la carta è stata rubata o se il proprietario sospetta che una persona non autorizzata abbia accesso ad essa, il proprietario è tenuto a denunciare il fatto alla polizia locale e ottenere un numero di denuncia.

Un conducente privo di carta conducente valida non può guidare un veicolo dotato di tachigrafo digitale.

Stampe

È possibile consultare le informazioni memorizzate nel tachigrafo e nelle carte conducente stampandole su carta o visualizzandole sul display. Sono disponibili diverse presentazioni, vedere **Esempi di stampa** a pagina **68**

Stampa dati su carta

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `STAMPA`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare il tipo di stampa desiderata e premere **OK**.
5. Per alcuni tipi di stampa è necessario specificare i dettagli della carta conducente e una data. In tali casi, il display indicherà:
   `Seleziona carta 1 o 2`

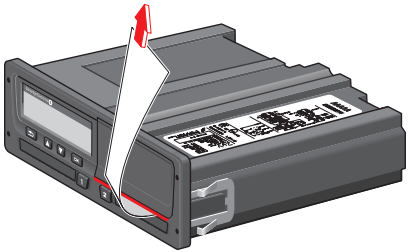
- Seleziona **1** per effettuare una stampa per la carta conducente corrente o **2** per quella del secondo conducente. Il display indicherà:

  `Seleziona data`
  `09/11/2011`

- Selezionare la data desiderata utilizzando i tasti freccia e premere **OK**.

6. Selezionare:
   `stampante`
7. Premere **OK**. Il display indicherà:
   `Stampa`
   `in corso`
8. Attendere fino alla chiusura del messaggio, poi tirare la stampa verso l'alto e strappare(se si desidera annullare la stampa, tenere premuto il tasto ⮌).

Nota bene!
Per evitare l'inceppamento della carta, assicurarsi che il caricatore non sia ostruito.



Visualizzazione dati sul display

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `STAMPA`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare il tipo di stampa desiderata e premere **OK**.
5. Per alcuni tipi di stampa è necessario specificare i dettagli della carta conducente e una data. In tali casi, il display indicherà:
   `Seleziona carta 1 o 2`

- Seleziona **1** per effettuare una stampa per la carta conducente corrente o **2** per quella del secondo conducente. Il display indicherà:

  `Seleziona data`

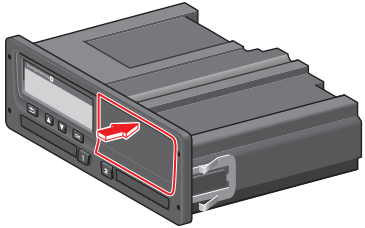
- Selezionare la data desiderata utilizzando i tasti freccia e premere **OK**.

6. Selezionare:
   `visualizza`
7. Premere **OK**. Scorrere i dati utilizzando i tasti freccia e premere **OK** per tornare al menu precedente.

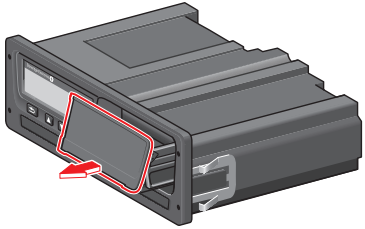
Cambio del rotolo di carta

Nota bene!
Per evitare malfunzionamenti, usare solo carta per stampanti approvata da Stoneridge.

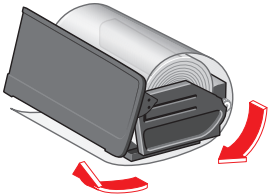
1. Premere il bordo superiore del pannello anteriore. Il pannello si apre.

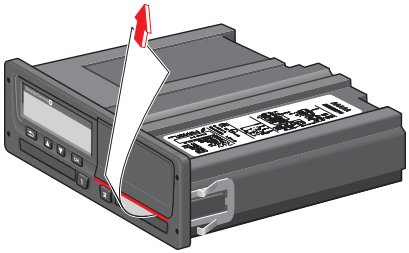


2. Tenere il bordo inferiore del panello ed estrarre con cautela il cassetto della carta.

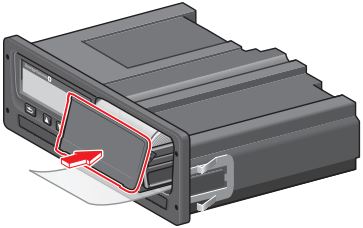


3. Alimentare la carta attorno al retro del cassetto della carta e in avanti, superando il bordo inferiore del pannello.





4. Inserire la carta nella stampante.
5. Far scorrere il cassetto della carta nel tachigrafo e premere la parte inferiore del pannello per chiuderlo.



6. Tirare la carta verso l'alto e strapparla.

Parte per l'Azienda

La Parte per l'Azienda contiene informazioni destinate a proprietari e trasportatori di veicoli con responsabilità specifiche descritte nelle seguenti sezioni principali:

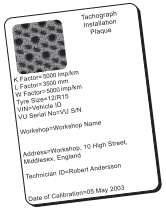
- **Controllo in azienda**: l'azienda è tenuta a sottoporre il Tachigrafo a controlli e a tenerne un registro.
- **Controllo in officina**: l'azienda è tenuta a sottoporre il Tachigrafo a controlli in officina e tenerne un registro.
- **Dati bloccati/sbloccati**: l'azienda può bloccare i dati in modo da renderli inaccessibili alle persone non autorizzate. La procedura di blocco e di sblocco dei dati è illustrata nel presente documento.
- **Download dei dati**: l'azienda è tenuta a effettuare il download dei dati del tachigrafo.
- **Carta azienda**: contiene le informazioni associate alla carta azienda.
- **Impostazioni azienda**: contiene le impostazioni disponibili esclusivamente al personale interno all'azienda.

Nota bene!
L'azienda deve assicurarsi che tutti i veicoli in uso oltre le 3,5 tonnellate siano dotati di sistemi a tachigrafo digitale secondo le vigenti normative europee e nazionali. La carta azienda è personale e non può essere ceduta a chi non sia il titolare di diritto.

Controllo in azienda

Il controllo aziendale deve garantire che:

- - il numero di approvazione modello sia corretto;
- - l'ora UTC sia precisa con scarti di max 20 minuti;
- - il tachigrafo si trovi nel corretto intervallo di taratura;
- - la placca d'installazione non sia scaduta o danneggiata;



- - l'etichetta antimanomissione sia intatta.

Il controllo aziendale deve inoltre garantire che:

- - i fattori di taratura memorizzati corrispondano a quanto registrato sulla placca di installazione;
- - i parametri del veicolo memorizzati internamente al tachigrafo (Numero d'identificazione del veicolo [VIN] e Numero di immatricolazione del veicolo [VRN]) devono corrispondere ai dati del veicolo in questione;
- - il tachigrafo non evidenzi alcun danno.

Tenere un registro

È necessario tenere un registro dei controlli effettuati in azienda.

Controllo non superato

Se si rilevano difetti a uno o più degli elementi sottoposti a controllo in azienda, o in caso di dubbi relativi al controllo stesso, occorre portare il veicolo presso un'officina specializzata per verificare lo stato del tachigrafo.

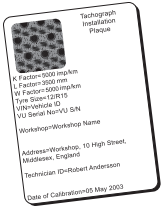
In caso contrario, si assumerà che l'azienda ha contravvenuto alle direttive UE, AEE e AETR concernenti il tachigrafo e il veicolo, su cui il tachigrafo è installato, risulterebbe non idoneo all'uso.

Nota bene!
Consultare l'autorità competente per le normative nazionali.

Controllo in officina

Il tachigrafo deve essere sottoposto annualmente a un controllo in officina. È responsabilità dell'azienda gestire e registrare i risultati del controllo sul Tachigrafo (effettuato presso un'officina specializzata).

L'etichetta di installazione, applicata vicino al tachigrafo, indica la data dell'ispezione effettuata.



Nota bene!
Al momento dell'ispezione l'etichetta di installazione deve essere valida e integra.

Accertarsi dell'esattezza delle informazioni nel certificato di test del tachigrafo tachigrafo ricevuto dopo il controllo periodico presso l'officina.

È necessario che l'azienda si occupi della seguente documentazione:

- certificati di test dall'officina;
- certificati di impossibilità di download (vedere **Download dei dati: perché?** a pagina **38**.

I dati devono essere disponibili per le autorità giudiziarie in caso di eventuale ispezione o controllo.

Blocco/sblocco dati

Il proprietario dell'azienda può bloccare i dati del tachigrafo in modo da renderli inaccessibili a persone non autorizzate.

Si consiglia di attivare il blocco dati prima di utilizzare il tachigrafo. Se lo si attiva successivamente, tutti i dati fino a quel momento saranno sbloccati e accessibili.

Vendita del veicolo

In caso di vendita del veicolo e prima della sua consegna al nuovo proprietario, occorre effettuare una procedura di sblocco dei dati. In caso contrario, potrebbero generarsi inconvenienti nella memorizzazione dei dati.

Visualizzazione stato di blocco/sblocco

1. Inserire una carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.

Se vengono inserite due carte azienda, quella inserita per ultima sarà espulsa.

2. Premere il tasto **OK** per visualizzare il menu del tachigrafo.
3. Selezionare:

   BLOCC AZIEN

4. Premere **OK**.

Se sul display appare il seguente messaggio, i dati sono sbloccati:

```
Azienda
blocco
```

Se viene visualizzato il seguente messaggio, significa che i dati sono stati bloccati dal titolare della carta.

```
Azienda<CBGHR>Sblocco
```

Azienda precedente in posizione di blocco

In caso si predisponga il blocco e l'azienda precedente risulti essere nella stessa posizione, il tachigrafo eseguirà automaticamente lo sblocco di quest'ultima. L'azione non comporterà la perdita di alcun dato.

Blocco dati

1. Inserire una carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.

Se vengono inserite due carte azienda, quella inserita per ultima sarà espulsa.

2. Premere il tasto **OK** per visualizzare il menu del tachigrafo.
3. Selezionare:
   BLOCC AZIEN
4. Premere **OK**.
5. Selezionare **SÌ** e premere **OK**.

Il display indicherà:

```
Azienda
blocco
```

6. Selezionare **SÌ** e premere **OK** per attivare il blocco.

Per un breve periodo, apparirà la seguente visualizzazione:

```
Blocco
completo
```

Se l'ultimo sblocco è stato eseguito dall'azienda attuale, sarà cancellato e prolungato alla data e all'ora del blocco precedente.

Nota bene!
Il tachigrafo è in grado di gestire un massimo di 255 blocchi azienda, dopodiché il blocco dell'azienda precedente verrà rimosso.

Sblocco dati

Lo sblocco dei dati deve essere effettuato prima di cedere il tachigrafo ad un'altra azienda, in caso contrario vi è il rischio di registrare i dati dell'azienda successiva. In caso di dimenticanza, i dati non saranno sbloccati fino a quando l'azienda subentrante non ne effettui il blocco.

1. Inserire una carta azienda nello scomparto 1 o 2. Il tachigrafo entra automaticamente nella modalità di funzionamento aziendale.

Se vengono inserite due carte azienda, quella inserita per ultima sarà espulsa.

2. Premere il tasto **OK** per visualizzare il menu del tachigrafo.
3. Selezionare:
   BLOCC AZIEN
4. Premere **OK**.
5. Selezionare **SÌ** e premere **OK**.

Il display indicherà:

```
Azienda
sblocco
```

6. Selezionare **SÌ** e premere **OK** per attivare il blocco.

Per un breve periodo, apparirà la seguente visualizzazione:

```
Sblocco
completo
```

Download dei dati: perché?

Lo spazio disponibile sulla carta e sul tachigrafo è limitato e quando la memoria è piena le nuove informazioni vengono sovrascritte su quelle precedenti causandone la perdita.

Per evitare questa situazione e proteggere i dati della carta e del tachigrafo, è necessario procedere al loro download frequente. Ciò significa trasferire i dati da carta/tachigrafo a un'unità di archiviazione esterna.

I dati devono essere scaricati regolarmente. Il download non pregiudica l'integrità dei dati. I dati sono cancellati (distrutti) solo quando vengono sovrascritti da nuovi dati o in caso di sinistro.

Nota bene!
Per ulteriori informazioni, consultare l'autorità competente.

Dispositivo

È possibile scaricare i dati memorizzati sulla memoria del tachigrafo o su una carta conducente inserita collegando un dispositivo di download. Per un migliore risultato, Stoneridge Electronics consiglia OPTAC. Possono essere utilizzati altri dispositivi conformi al protocollo indicato nel documento legislativo 1360/2002 allegato 7.

È inoltre possibile scaricare i dati a distanza (procedura non illustrata).

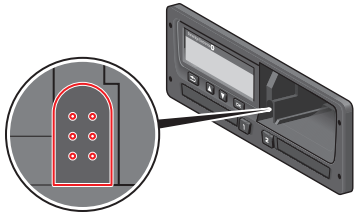
Diversi dispositivi consentono il download diretto dei dati inserendo la carta in uno speciale lettore di schede integrato.

Il dispositivo utilizzato per il download genererà una firma digitale che sarà memorizzata insieme ai dati scaricati.

Procedura di download

Nota bene!
Se una carta conducente è inserita nello scomparto 1, per effettuare il download inserire la carta azienda nello scomparto 2.

1. Rimuovere il caricatore della stampante.
2. Collegare il dispositivo di download al tachigrafo mediante il connettore di download a 6 pin.



3. Avviare il download dei dati seguendo le istruzioni riportate sul dispositivo per il download.

Il tachigrafo display indicherà:

```
Download occupato
```

Quando il download è completato, sarà visualizzato il seguente messaggio:

```
Download completo
```

Se il processo di download non riesce, il display visualizzerà il seguente avviso:

Download non riuscito

Vedere **Messaggi sul display** a pagina **54**

Tenere un registro

Salvare tutti i dati scaricati in modo adeguato e sicuro in modo da impedire un accesso non autorizzato.

I dati devono essere disponibili per le autorità giudiziarie in caso di eventuale ispezione o controllo.

Certificato di impossibilità di download

Se è impossibile scaricare dati da un tachigrafo difettoso, l'officina è tenuta a emettere un certificato di impossibilità di download.

Tale certificato deve essere conservato con cura. Il certificato deve essere disponibile per le autorità giudiziarie in caso di eventuale ispezione o controllo.

Si consiglia di tenere un registro dei certificati di impossibilità di download emessi dall'officina per tachigrafi digitali.

Nota bene!
Se un'officina riceve una richiesta scritta da un'autorità giudiziaria, occorre fornire a quest'ultima una copia dei dati memorizzati scaricati a scopo d'indagine senza che sia necessaria l'autorizzazione del proprietario dei dati.

Download con carta autorità

Con una carta autorità valida, le autorità giudiziarie possono scaricare i dati a scopo d'indagine.

Carta azienda

Le carte azienda sono emesse dalle autorità competenti nei rispettivi paesi UE, AEE e AETR (UE - Unione Europea, AEE - Area Economica Europea, AETR - Accordo Europeo sul Trasporto su Rete stradale). Un'azienda può possedere diverse carte azienda.

La carta azienda deve essere inserita nel tachigrafo per identificare l'azienda.

Nota bene!
Se il tachigrafo non è in grado di leggere la carta (autenticazione della carta azienda), vedere **Messaggi sul display** a pagina **54** e cercare:

```
Aut. carta
non riuscita
```

La carta azienda può essere autenticata a distanza. Se l'autentificazione a distanza non riesce, l'utilizzatore ne riceve comunicazione mediante la relativa interfaccia. Tale informazione non è visibile sul display dell'unità veicolo.

Lo scomparto della carta è bloccato a veicolo in movimento, quando il tachigrafo è impegnato a elaborare la carta azienda e se viene interrotta l'alimentazione di corrente al tachigrafo.

La carta azienda può memorizzare un minimo di 230 registrazioni. Il numero massimo di registrazioni dipende dal tipo di carta. Quando viene raggiunto il limite massimo, i dati più vecchi vengono sovrascritti.

Dati memorizzati in blocco/sblocco o download

Ogni inserimento di una carta azienda in un tachigrafo viene memorizzato sulla carta e sul tachigrafo.

- Data e ora dell'attività aziendale.
- Tipo di attività effettuata.
- Periodo scaricato, se applicabile.
- Numero di immatricolazione del veicolo (VRN) e autorità di immatricolazione nazionale del veicolo usato per l'attività.
- Numero e paese di emissione della carta conducente, in caso di download.

Dati memorizzati sulla carta azienda

Sulla carta azienda sarà memorizzata una singola registrazione dell'attività, contenente le seguenti informazioni:

- Numero carta.
- Paese di emissione, nome dell'autorità emittente e data di emissione.
- Validità della carta - data di inizio e data di scadenza.
- Nome e indirizzo dell'azienda.

TachigrafoDati dell'attività aziendale memorizzata

Ogni attività del tachigrafo per cui sia stata utilizzata una carta azienda viene memorizzata sul tachigrafo.

I dati memorizzati quando si esegue il blocco/sblocco sono:

- Data e ora del blocco.
- Data e ora dello sblocco.
- Numero e stato membro emittente della carta azienda.
- Nome e indirizzo dell'azienda.

I dati memorizzati quando si esegue un download sono:

- Data e ora di download.
- Numero della carta azienda.

- Stato membro emittente della carta utilizzata per effettuare il download.

Impostazioni azienda

Per attivare le seguenti impostazioni, è necessario possedere una carta azienda.

Mostra processo di download

È possibile visualizzare o meno il processo di download.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `Impostazione`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare:
   `Parametri`
5. Premere **OK**.
6. Selezionare:
   `Mostra prog. download`
7. Per visualizzare il processo, selezionare:
   `Sì`
8. Per non visualizzare il processo, selezionare:
   `NO`
9. Premere infine **OK** per confermare.

Formato dati D8

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare:
   `Parametri`
5. Premere **OK**.
6. Selezionare:
   `Formato dati D8`
7. Per il formato proprietario SRE, selezionare:
   `SRE`
8. Per il formato legacy, selezionare:
   `2400`
9. Premere infine **OK** per confermare.

Imposta attività con chiave in posizione on/off

È possibile impostare la selezione automatica di un'attività a chiave in posizione di accensione o spegnimento.

La modifica interesserà entrambi i conducenti.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare:
   `Parametri`
5. Premere **OK**.
6. Selezionare uno dei seguenti (in base all'impostazione desiderata):
   `Attività def. chiave On`
   `Attività def. chiave Off`
7. Premere **OK** per confermare.

Impostare timeout per inserimenti manuali

Non sarà possibile effettuare inserimenti manuali in caso di inattività da 1 a 20 minuti, in base alle impostazioni. Il timeout predefinito è 1 minuto.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
3. Premere **OK**.
4. Selezionare:
   `Parametri`
5. Premere **OK**.
6. Selezionare:
   `Tempo scad. inser. man.`
7. Premere **OK**.
8. Selezionare uno dei seguenti:
   `1 min`
   `20 min`
9. Premere **OK**.

Impostare numero di immatricolazione del veicolo (VRN)

Normalmente il numero di immatricolazione del veicolo (VRN) è impostato in fase di installazione. In caso sia mancante, è possibile inserirlo personalmente. Il numero può essere immesso una sola vola dall'azienda.

1. Premere **OK** per visualizzare il menu.
2. Selezionare:
   `IMPOSTAZ.`
1. Premere **OK**.
2. Selezionare:
   `N. registr.`
1. Premere **OK**.
2. `Invio N.registr.` comparirà sul display. Premere **OK**.
3. Selezionare il set di caratteri desiderato (il font predefinito è Latin 1) e premere **OK**.
4. Selezionare il font per il primo carattere del numero di immatricolazione del veicolo e premere **OK**. Ripetere la procedura fino a immettere il numero completo. È possibile inserire 13 caratteri.
5. Selezionare il simbolo ↵ e premere **OK**.
6. Premere **OK** per confermare. Il numero di immatricolazione del veicolo è ora impostato.

Impostazioni DDS

Per l'azienda è disponibile una serie di impostazioni DDS (vedere Tabella delle impostazioni DDS).

Tabella delle impostazioni DDS

Questa tabella contiene tutte le impostazioni DDS.

- on/off: la presentazione può essere attivata (on) o disattivata (off).
- giorni: indicazione di quanti giorni prima deve apparire un avviso o un preavviso.

Testo del display	Impostazione	Descrizione
DDS abilita	on/off	Imposta la visualizzazione o meno del DDS. Questa funzione è disponibile per il conducente e l'azienda.
DDS avvisi	on/off	Imposta la visualizzazione o meno di avvisi e preavvisi. Questa funzione è disponibile per il conducente e l'azienda.
9h	on/off	Preavviso e avviso visualizzati in corrispondenza del raggiungimento del limite delle 9 ore di guida giornaliere.
quotidiano ora guida	on/off	Preavviso e avviso visualizzati in corrispondenza del raggiungimento del limite massimo del tempo di guida giornaliero.
settimanale ora guida	on/off	Preavviso e avviso visualizzati in corrispondenza del raggiungimento del limite massimo del tempo di guida settimanale.
bisettiman. ora guida	on/off	Preavviso e avviso visualizzati in corrispondenza del raggiungimento del limite massimo del tempo di guida bisettimanale.
quot./sett. riposo	on/off	Preavviso e avviso del periodo di riposo quotidiano/settimanale.
scarica card intervallo	giorni	L'azienda può impostare l'intervallo espresso in giorni tra i download delle carte.
scaricaveic intervallo	giorni	L'azienda può impostare l'intervallo espresso in giorni tra i download dei dati relativi al tachigrafo.
ora guida pre-avviso	hhmm	Imposta quanti minuti (ore) prima il tachigrafo deve fornire un preavviso. Questa impostazione influisce su tutti i preavvisi a esclusione di quello relativo al tempo di guida continuo.
scad. card pre-avviso	giorni	Imposta quanti giorni prima il tachigrafo deve fornire un avviso.
scarica card pre-avviso	giorni	Imposta quanti giorni prima il tachigrafo deve fornire un avviso.
scar. veic. pre-avviso	giorni	Imposta quanti giorni prima il tachigrafo deve fornire un avviso.
calibraz.	giorni	Imposta quanti giorni prima il tachigrafo deve fornire un avviso.

pre-avviso		
Auto DDS visualizza	on/off	Mediante questa impostazione, il tachigrafo può essere regolato per mostrare automaticamente la visualizzazione standard.

Limitazioni DDS

Il DDS offre il *massimo* in termini di calcolo per consentire a conducenti e parchi macchine di essere conformi alla normativa (CE) 561/2006. Stoneridge non si assume la responsabilità di eventuali difetti o imprecisioni di questa funzione.

Generalmente per i suoi calcoli interni il DDS considera:

- Dati relativi all'attività sulla carta conducente.
- Requisiti generici conformi alla normativa (EC) 561/2006 relativi a tempo di guida, soste, riposi e settimane.
- Ora UTC dell'orologio interno della VU.

I dati presentati dal DDS possono in alcuni casi non corrispondere a quanto indicato sulla normativa o all'interpretazione di alcune autorità di controllo, in particolare in (ma non limitati a) casi di:

- Periodi di guida alternando tachigrafi analogici e digitali, con nuove carte conducente o senza carte conducente, nel cui caso è possibile che vengano a mancare dati importanti.
- Cambiamenti estremamente frequenti di attività.
- Carta conducente difettosa.
- Utilizzi in particolari condizioni di fuori campo o traghetto/treno.
- Guida in paesi AETR non UE.
- Trasporti internazionali su bus in cui sia valida la deroga dei 12 giorni.
- Altre eccezioni per cui non sia valida la normativa (CE) 561/2006.
- Fruizione di riposo settimanale compensativo.
- Determinate combinazioni di riposi settimanali ridotti e normali che iniziano e si concludono in settimane separate.
- Utilizzo dell'attività DISPONIBILITÀ per le pause.
- Differenze particolarmente marcate nella regolazione dell'ora tra veicoli in cui è stata inserita la carta conducente.
- Multi-equipaggio quando i conducenti hanno iniziato il periodo lavorativo giornaliero in tempi diversi.

Riferimenti

Questo capitolo contiene informazioni supplementari talvolta necessarie ma non frequentemente utilizzate. Contiene:

- **Simboli su display e stampe**: elenco dei simboli utilizzati su display e stampe.
- **Lingue disponibili**: elenco delle lingue di visualizzazione.
- **Paesi disponibili**: elenco dei paesi selezionabili come ubicazione.
- **Messaggi sul display**: elenco in ordine alfabetico di messaggi, avvisi ed errori che possono apparire sul display.
- **Esempi di stampa**: elenco della maggior parte delle stampe possibili.
- **ADR Tachigrafo**: versione del Tachigrafo approvata per l'uso su veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose.
- **Contattare Stoneridge**: come contattare Stoneridge.
- **Indice**

Tenete il presente Manuale per l'azienda e il conducente a bordo. In caso di vendita dello stesso, consegnate il manuale al nuovo proprietario in quanto il Tachigrafo è considerato parte del veicolo.

Il rappresentante locale della Stoneridge sarà lieto di assistervi in caso di ulteriori dubbi e domande. All'interno del capitolo **Contattare Stoneridge** a pagina **86** è disponibile un elenco di rivenditori autorizzati.

Simboli

Questo è un elenco dei simboli che compaiono più frequentemente su display e stampe.

Simbolo	Descrizione
⊖	Funzione non disponibile
1	Conducente o slot
2	Conducente 2 o slot
	Carta
⏏	Espulsione
⚒	Lavoro
	Guida/conducente (modalità di funzionamento)
	Riposo/pausa
	Disponibile
	Attraversamento traghetto/treno
OUT	Fuori campo, vale a dire nessuna registrazione richiesta
●	Ora locale/posizione
	Inizio del periodo di lavoro giornaliero
	Fine del periodo di lavoro giornaliero
	Pausa
	Da oppure a
	Stampante, stampa
	Carta
	Display
	Elaborazione in corso, attendere
	Ora, orologio

Simbolo	Descrizione
UTC	Tempo UTC
24h	Giornaliero
|	Settimanale
||	Bisettimanale
Σ	Totale/riepilogo
>	Velocità
»	Velocità eccessiva
×	Errori
!	Eventi
?	Preavviso/domanda/attività sconosciuta
	Officina
	Azienda
	Controllore
	Produttore
	Sicurezza
	Memoria esterna/download
	Tasti
✓	Finito
	Tachigrafo (VU), veicolo
	Grandezza pneumatici
	Sensore
÷	Alimentazione di tensione
	Stampa
	Stampa, sottomenu
	Blocco aziendale
	Luoghi

Simbolo	Descrizione
	Luoghi, sottomenu
	Impostazioni

Combinazioni di simboli

Le seguenti combinazioni di simboli sono le più frequenti.

Simboli	Descrizione
●	Inizio posizione del periodo di lavoro giornaliero
●	Fine posizione del periodo di lavoro giornaliero
→	Da ora (UTC)
→	A ora (UTC)
●	Ora locale
⊙ ⊙	Guida equipaggio
⊙ II	Tempo di guida per due settimane
OUT →	Fuori campo - inizio
→ OUT	Fuori campo - fine
⊙	Tempo di guida cumulativo della giornata corrente
↓	Bassa temperatura stampante
↑	Alta temperatura stampante
--	Nessuna carta
⊙	Carta conducente
	Carta officina
	Carta azienda
	Carta autorità
●	Luogo di controllo
→	Dal veicolo

Lingue disponibili

Al momento di inserire la carta conducente, il Tachigrafo passa automaticamente alla lingua della carta. Tuttavia, è possibile selezionare una delle seguenti lingue.

Lingua	Lingua in italiano
Български	Bulgaro
Čeština	Ceco
Dansk	Danese
Deutsch	Tedesco
Eesti	Estone
Ελληνικά	Greco
English	Inglese
Español	Spagnolo
Français	Francese
Islenska	Islandese
Italiano	Italiano
Latviesu	Lettone
Lietuviu	Lituano
Magyar	Ungherese
Nederlands	Olandese
Norsk	Norvegese
Polski	Polacco
Português	Portoghese
Română	Rumeno
Русский	Russo

Lingua	Lingua in italiano
Slovencina	Slovacco
Slovenscina	Sloveno
Suomi	Finlandese
Svenska	Svedese
Shqip	Albanese
Bosanski	Bosniaco
Hrvatski	Croato
Македонски јаз	Macedone
Srpski	Serbo
Türşke	Turco

Paesi disponibili

Come ubicazione, è possibile selezionare i seguenti paesi sul Tachigrafo.

Paese
Albania
Andorra
Armenia
Austria
Azerbaigian
Bielorussia
Belgio
Bosnia-Erzegovina
Bulgaria
Croazia
Cipro
Repubblica Ceca
Danimarca
Estonia
Isole Faroe
Finlandia
Francia
Georgia
Germania
Grecia
Ungheria
Islanda

Paese
Irlanda
Italia
Kazakistan
Lettonia
Liechtenstein
Lituania
Lussemburgo
Macedonia
Malta
Monaco
Montenegro
Paesi Bassi
Norvegia
Polonia
Portogallo
Repubblica moldava
Romania
Federazione russa
San Marino
Serbia
Slovacchia
Slovenia
Spagna - regioni
- Andalusia
- Aragona
- Asturie

Paese
- Baleari
- Canarie
- Cantabria
- Castiglia-La Mancia
- Castiglia e León
- Catalogna
- Extremadura
- Galizia
- La Rioja
- Madrid
- Murcia
- Navarra
- Paesi Baschi
- Valencia
Svezia
Svizzera
Turchia
Turkmenistan
Ucraina
Regno Unito , comprendente:
- Alderney
- Guernsey
- Isola di Man
- Jersey
- Gibilterra
Uzbekistan

Paese
Città del Vaticano
Jugoslavia
Comunità Europea
Resto d'Europa
Resto del mondo

Test integrato

L'autodiagnosi può essere utilizzata per controllare il corretto funzionamento dei seguenti componenti del tachigrafo:

- Display
- Carta conducente
- Tasti
- Stampante
- Inverti display

Il test integrato è possibile solo a veicolo fermo attenendosi alle seguenti indicazioni:

1. Premere il tasto **OK** e selezionare:
   IMPOSTAZ.
2. Premere nuovamente **OK**.
3. Selezionare:
   Test integrato
4. Premere **OK**.
5. Selezionare una delle cinque categorie di test e premere **OK**.

Tipo di test	Descrizione	Azione in caso di test non riuscito
Display	**Test display** Il display visualizza modalità positiva, negativa e un motivo di rettangoli per un secondo ciascuno.	Se il display risulta illeggibile, recarsi presso un'officina specializzata e sottoporre il tachigrafo a controllo. Se il problema persiste, il tachigrafo deve essere decommissionato e sostituito.
Carta conducente	**Test delle carte conducente inserite** È necessario che vi sia una carta inserita nel relativo slot. Il nome del titolare della carta viene letto e visualizzato per 2 secondi.	Se una carta viene dichiarata difettosa, verificare il corretto funzionamento del tachigrafo con una carta diversa.

Tipo di test	Descrizione	Azione in caso di test non riuscito
		Se il tachigrafo appare difettoso, recarsi presso un'officina specializzata e sottoporre il tachigrafo a controllo. Se è la carta conducente a essere difettosa, contattare l'autorità responsabile nel paese in cui la carta è stata emessa.
Tasto	**Test tasti** Sarà richiesto di premere tutti i tasti uno alla volta da sinistra a destra a 2 secondi di distanza l'uno dall'altro, altrimenti il test fallisce.	Pulire con cura i tasti sporchi con un panno umido e un detergente delicato. In caso un tasto non funzioni ripetutamente, recarsi presso un'officina specializzata e sottoporre il tachigrafo a controllo.
Stampante	**Pagina di prova stampata**	Controllare il cassetto della carta, se necessario inserire un nuovo rotolo di carta o sostituire il cassetto. Se la stampante continua a non funzionare, recarsi presso un'officina specializzata e sottoporre il tachigrafo a controllo.
Display invertito	**Test funzione Invert display** La visualizzazione del display è invertita per 2 secondi.	Se il display risulta illeggibile, recarsi presso un'officina specializzata e sottoporre il tachigrafo a controllo.

Messaggi sul display

Il display è in grado di visualizzare quattro tipi di messaggi.

- **Messaggi**: contiene informazioni sulle attività o promemoria per il conducente. I messaggi non sono memorizzati e non possono essere stampati. Premere il tasto **Indietro** per cancellare il messaggio.
- **Preavvisi**: promemoria che precedono gli avvisi. I preavvisi sono memorizzati e possono essere stampati. Premere due volte il tasto **OK** per cancellare il preavviso.

- **Avvisi**: compaiono, ad esempio, in caso di velocità eccessiva, infrazioni o di attività non memorizzabili dal tachigrafo. Gli avvisi sono memorizzati e possono essere stampati. Premere due volte il tasto **OK** per cancellare l'avviso.

- **Errori**: comunicazioni importanti visualizzate in caso di malfunzionamenti al tachigrafo, al sensore o alla carta conducente. Questo tipo di avviso compare inoltre in caso sia rilevato un tentativo di manomissione. ErroreGli errori sono memorizzati e possono essere stampati. Premere il tasto **OK** per confermare l'Errore.

Display	Descrizione	Azione
⊖	Messaggio Inserimento non possibile durante la guida. Relativo all'operatore.	Arrestare il veicolo e tentare di nuovo l'inserimento.
⎍→⍋... Accopp. sensore	Messaggio Il sensore di movimento e il tachigrafo sono in fase di accoppiamento. Relativo al sensore di movimento.	Attendere fino a quando l'accoppiamento automatico non sia completato.
!⎍∠× Apert. sens. non autorizzata	Errore Rilevamento apertura non autorizzata. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!⍋∠× AperturaVU non autorizz.	Errore L'alloggiamento dell'unità Tachigrafo è stato aperto. Relativo al tachigrafo.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!▣▪1 Aut. card 1 fallita	Errore Il controllo di sicurezza del tachigrafo per la carta nello scomparto 1 non è riuscito. Messaggio simile per scomparto 2. Relativo al tachigrafo.	Espellere la carta e controllarla visivamente. Pulire la carta con un panno inumidito morbido e riprovare. Se il problema persiste, vedere **Test integrato** a pagina **52**. Se il problema persiste, sottoporre l'apparecchiatura a un controllo presso un'officina specializzata.
!▣⎍⍋ Aut. sensore fallita	Errore Il tachigrafo non riconosce il sensore collegato come quello installato. Relativo al sensore di movimento. Errore È stato rilevato un tentativo di autenticazione non riuscito	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Display	Descrizione	Azione
	del sensore di movimento. Relativo al sensore di movimento.	
!🔒⎍ Aut. sensore fallita	Errore Il tachigrafo non rileva il sensore. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
>4 1/2h? Avviso pausa tra 15 min	Messaggio Il conducente ha ancora 15 minuti prima che il tempo di guida massima continua legale di 4 ore sia superato.	Trovare un luogo adatto per fare una sosta nei successivi 15 minuti.
🔑→✓ Blocco completo	Messaggio Il blocco è stato completato.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
!🪪/🚚 Card cond/ offic. mancante	Messaggio È stata selezionata una funzione che richiede una carta conducente o officina inserita. Relativo all'operatore.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!🕒🕒1 Card1 sovrap temp.	Avviso L'ora dell'ultimo ritiro della carta conducente inserita è successiva alla data/ora del tachigrafo. Relativo al tachigrafo.	Controllare data/ora del tachigrafo e modificare se necessario. Attendere che trascorra il periodo di sovrapposizione.

Display	Descrizione	Azione
!🔒←▮2 Card err. di integr.	Errore Dati corrotti rilevati quando si leggono dati dalla carta nello scomparto 2 del tachigrafo. Messaggio simile per scomparto 1. Relativo all carta.	Espellere la carta e controllarla visivamente. Pulire la carta con un panno inumidito morbido e riprovare. Se il problema persiste, vedere **Test integrato** a pagina **52**. Se il problema persiste, sottoporre l'apparecchiatura a un controllo presso un'officina specializzata.
🕒▮1 Card scaduta	Messaggio La carta nello scomparto 1 è scaduta.Messaggio simile per scomparto 2.Relativo all'operatore.	Rimuovere la carta e sostituirla con una valida.
!▮▮ Conflitto card	Avviso E' stata rilevata una combinazione di carta non valida.Relativo all carta.	Ritirare la carta conducente che crea problemi.
1!▮↧ d/m scarica card	Messaggio Indica il tempo residuo al successivo download della carta (giorno/mese).	Prepararsi al download.
!⎍→⎍× Dati sens. err. di trasf.	Errore Il sensore di movimento e il tachigrafo non comunicano. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!🔒⎍/⎍ Dati sens. err. integr.	Errore Errore interno del sensore di movimento, errore d'integrità dei dati memorizzati. Relativo al sensore di movimento	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Display	Descrizione	Azione
!🖩🖩/🖩 Dati err. di integr.	Errorel dati utente memorizzati nel tachigrafo presentano errori.Relativo al tachigrafo	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
↧✓↧ Download completo	Messaggio Il processo di download del tachigrafo è stato completato con successo.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
↧×↧ Download fallito	Avviso Errore visualizzato quando si cerca di scaricare dati dal tachigrafo. Relativo al tachigrafo/card.	Controllare i collegamenti e il dispositivo di download. Ritentare il download. Se il problema persiste Tachigrafoerrore: Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
×🖩✓ Errore conferma sens. difett.	Errore Errore di comunicazione del sensore di movimento. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!🖩 Errore dati sensore	Avviso Errore di segnale tra sensore di movimento e tachigrafo. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
×🖩1 Errore card 1	Errore La carta nello scomparto 1 è difettosa. Messaggio simile per scomparto 2. Relativo all carta.	Espellere la carta e controllarla visivamente. Pulire la carta con un panno inumidito morbido e riprovare. Se il problema persiste, vedere **Test integrato** a pagina **52**. Se il problema persiste, sottoporre

Display	Descrizione	Azione
		l'apparecchiatura a un controllo presso un'officina specializzata.
!→T Eseguire contr. periodico	Messaggio Il tachigrafo deve essere regolato.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!→×2 Espul. card senza salvare	Messaggio I dati non possono essere memorizzati sulla carta ritirata dallo scomparto 1 a causa di un errore. Messaggio simile per scomparto 2. Relativo all carta.	Espellere la carta e controllarla visivamente. Pulire la carta con un panno inumidito morbido e riprovare. Se il problema persiste, vedere **Test integrato** a pagina **52**. Se il problema persiste, sottoporre l'apparecchiatura a un controllo presso un'officina specializzata.
! fine guida bisett.	Avviso Tempo di guida bisettimanale massimo	
! fine guida quot.	Avviso Tempo di guida giornaliero massimo	
! fine guida sett.	Avviso Tempo di guida settimanale massimo	
fn× Funzione non eseguibile	Messaggio La funzione desiderata non può essere eseguita. Relativo al tachigrafo.	Controllare se il tachigrafo è impostato nel modo corretto di funzionamento. Se il display indica ancora:Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
! Già in modal. control	Messaggio	Inserire solo la carta di controllo.

Display	Descrizione	Azione
	Due carte controllo inserite. La seconda carta sarà espulsa senza essere elaborata (autenticata). Relativo all'operatore.	
!▪ Già in modalità azienda	Messaggio Due carte azienda inserite. La seconda carta sarà espulsa senza essere elaborata (autenticata). Relativo all'operatore.	Inserire solo la carta azienda.
!▪ Già in modalità tarat.	Messaggio Due carte officina inserite. La seconda carta sarà espulsa senza essere elaborata (autenticata). Relativo all'operatore.	Inserire solo una carta officina.
!⎍>0 Guasto cavo sensore	Avviso Errore dati sensore movimento. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!⎍=0 Guasto cavo sensore	Avviso Errore dati sensore. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!⊡▪ Guida senza card valida	Avviso Guida senza una carta adeguata o con una combinazione di carta non adatta. Relativo all'operatore.	Fermarsi e rimuovere la carta non adatta.
×▯/▯∠× Imposs. aprire	Messaggio Lo scomparto carta in questione non può essere aperto. Relativo al tachigrafo.	Verificare che il quadro sia acceso. Se il problema persiste:Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Display	Descrizione	Azione
⊙1/2× In marcia imposs. aprire	Messaggio Si è tentato di aprire lo scomparto a veicolo in movimento. Relativo all'operatore.	Arrestare il veicolo. Lo scomparto della carta può essere aperto solo a veicolo fermo.
!▮⊙ Ins. card durante guida	Avviso Una carta conducente è stata inserita a veicolo in movimento. Relativo all'operatore.	Continuare il viaggio se la carta conducente è valida.
!▮ Inserim. card non valida	Avviso Nello scomparto è stata inserita una carta non valida. Relativo all'operatore.	Espellere la carta non valida.
!ϟ Interruzione tensione alim.	Avviso La tensione di alimentazione del tachigrafo è inferiore o superiore al limite per il corretto funzionamento o è stata scollegata. Relativo al veicolo. Avviso L'alimentazione di tensione al tachigrafo è stata interrotta per più di 200 millisecondi. La tensione di avviamento non dovrebbe causare questo evento. L'evento non viene generato in modalità di taratura. Relativo al veicolo.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
1 La carta scade tra xx giorni	Messaggio La carta inserita nello scomparto 1 scade tra xx giorni, dove xx è un numero tra 0 e 30.Messaggio simile per scomparto 2.Relativo all'operatore.	Contattare l'autorità responsabile per ottenere una nuova carta. Il messaggio scompare automaticamente dopo 5 secondi o quando viene premuto un tasto.
M.....! Memoria piena!	Messaggio Memoria piena per inserimenti manuali. Relativo all'operatore.	Modificare gli inserimenti manuali in modo che il numero totale di inserimenti sia inferiore.

Display	Descrizione	Azione
Modif. ora? ● 03:01	Messaggio Modifiche dell'ora legale.	Rispondere **SÌ** per avviare o terminare l'ora legale. Rispondere **NO** o premere il tasto **Indietro** per annullare.
✓ Modifiche salvate	Messaggio Un messaggio pop-up per confermare il salvataggio di una modifica.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
!? Nessun ulter. dettaglio	Errore Si è verificato un errore di tipo sensore sconosciuto. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
PIN?	Messaggio Inserire un codice PIN per: ● Azionare un tachigrafo ● Accedere alla modalità di taratura del tachigrafo (carta officina). Relativo al tachigrafo.	Inserire un codice PIN valido.
PIN errato! Card bloccata 1	Messaggio È stato rilevato un numero eccessivo di tentativi di inserimento di un PIN errato(carta officina). Relativo all carta	Espellere la carta e sostituirla con una valida.
PIN errato! Tentat. riman. 2	Messaggio Wrong PIN entered but still attempts left. [Workshop card].Relativo all carta	Premere **OK** e riprovare.
>>? Pre-allarme vel. eccess.	Messaggio	Osservare il limite di velocità specificato.

Display	Descrizione	Azione
	Il veicolo sta superando il limite di velocità stabilito. Trascorso 1 (un) minuto di velocità eccessiva continua, l'avviso sarà memorizzato. Relativo all'operatore.	
A→T? Preavviso contr. periodico	Messaggio Taratura successiva, avviso preventivo.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
?▶Ih promem. riposo quot.	Preavviso Promemoria per il riposo quotidiano.	
!▶Ihh promem. riposo sett.	Preavviso Promemoria per il riposo settimanale.	
!ATd/m prox. calibraz.	Avviso Occorre effettuare la successiva calibrazione obbligatoria (g/m = giorno/mese)	Piano per la calibrazione.
?▶I quotidiano ora guida	Preavviso- tempo di guida giornaliero 9h Avviso - tempo di guida giornaliero 9h Preavviso - tempo di guida giornaliero Avviso - fine del tempo di guida giornaliero Quattro diversi avvisi per indicare il raggiungimento del tempo di guida consentito.	
! Registraz. UTC non consentita	Messaggio Non è consentita la regolazione dell'ora UTC per più di +/- 1 (un) minuto una volta alla settimana.	Se lo scostamento dell'ora è di oltre 20 minuti, il tachigrafo deve essere calibrato da un'officina specializzata.
!A Sabotaggio hardware	Errore La carta è stata rimossa forzatamente o è stata rilevata una manomissione dell'hardware. Relativo all'operatore.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Display	Descrizione	Azione
←⚷✓ Sblocco completo	Messaggio Lock-out completato.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
1!09 Scad. card	Messaggio La carta nello scomparto 1 scadrà il (giorno/mese).Messaggio simile per scomparto 2. Relativo all'operatore.	Contattare l'autorità responsabile per ottenere una nuova carta.
!🚛⬇g/m scarica veicolo	Messaggio Indica il tempo residuo al successivo download dal tachigrafo (giorno/mese).	Prepararsi al download.
!🚛⬇g/m scarica veicolo	Messaggio Indica il tempo residuo al successivo download dal tachigrafo (giorno/mese).	Prepararsi al download.
×🚛⎍ secondario errore sensore	Errore Dati mancanti o errati dal sensore di movimento della seconda sorgente. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
!⎍÷ Sens. segn tens manc	Errore Il sensore di movimento non ha potenza. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
×🚛⎍÷↑ Sensore alta tens.	Errore Potenza sensore di movimento troppo elevata. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
×🚛⎍÷↓ Sensore bassa tens.	Errore Potenza sensore di movimento troppo bassa. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Display	Descrizione	Azione
×⎍⎍ Sensore err. comunicaz.	Errore Errore di comunicazione del sensore di movimento. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
?⊙I settimanale ora guida	Preavviso Tempo di guida settimanale massimo	
?⊙II 2- settimanale ora guida	Preavviso Tempo di guida bisettimanale massimo	
!⎙⎍⎍ Sost. sens. non autorizzata	Errore Il sensore è stato sostituito dall'ultimo accoppiamento. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
▼×▼ Stampa annullata	Messaggio La stampa in corso è stata annullata.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
▼✓▼ Stampa completa	Messaggio La stampa in corso è stata completata.	Non è necessaria un'ulteriore azione.
Stampa in corso	Messaggio La stampa è in corso.	Attendere fino a quando la stampa non sia finita. Tenere premuto il tasto Indietro per annullare la stampa.
▼↑▢ Stampante alta temp.	Messaggio Impossibile avviare la stampa o stampa in corso interrotta a causa della temperatura troppo alta della stampante. Relativo alla stampante.	Attendere fino a quando la temperatura della stampante rientri nei limiti accettabili e tentare nuovamente. Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
▼↓▢ Stampante bassa temp.	Messaggio Impossibile avviare la stampa poiché la temperatura della stampante è troppo bassa. Relativo alla	Attendere fino a quando la temperatura della stampante rientri nei limiti accettabili e tentare nuovamente.

Display	Descrizione	Azione
	stampante.	Se il problema persiste:Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
▼↓ Stampante bassa tens.	Messaggio La stampa in corso è stata interrotta poiché la tensione d'ingresso del tachigrafo è troppo bassa. Relativo al veicolo.	Verificare che il quadro sia acceso. Controllare la tensione della batteria del veicolo, i collegamenti ecc. Se il problema persiste:Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
▼ Stampante senza carta	Messaggio La stampa in corso è stata interrotta poiché la stampante ha esaurito la carta.	Sostituire la carta.
!▶Ih tempo per riposo quot.	Avviso Avviso di inizio riposo quotidiano.	
!▶Ihh tempo per riposo sett.	Avviso Avviso di inizio riposo settimanale.	
>4 1/2h Tempo per pausa	Messaggio Il tempo massimo legale di guida continua di 4 ore e mezza è trascorso.	
→⏱ Tempo scaduto tasto non prem.	Messaggio Il tachigrafo attende l'inserimento dati.	Premere i tasti corretti e completare il processo.
!1 Ultima sess. non chiusa corr.	Avviso La carta conducente nello scomparto 1 è stata espulsa non correttamente durante l'ultima sessione. La precedente estrazione della carta nello scomparto 1	Espellere la carta e controllarla visivamente. Pulire la carta con un panno inumidito morbido e riprovare.

Display	Descrizione	Azione
	non è stato completata correttamente dal tachigrafo. Messaggio simile per scomparto 2. Relativo all carta.	Se il problema persiste, vedere **Test integrato** a pagina **52**.
×🚗 Veicolo conflitto movim.	Messaggio I dati della seconda sorgente del sensore di movimento e quelli del sensore di movimento primario non corrispondono. Relativo al sensore di movimento.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.
>> Vel. eccessiva	Avviso La velocità del veicolo ha superato il limite di velocità per 1 minuto e sarà memorizzata. Relativo all'operatore.	Osservare il limite di velocità specificato. Informazioni sulla velocità massima consentita del veicolo.
×🚗 VU err. interno	Errore Il tachigrafo ha rilevato un errore interno. Relativo al tachigrafo.	Recarsi presso un'officina specializzata per sottoporre il tachigrafo a controllo.

Esempi di stampa

Le pagine seguenti riportano una serie di esempi di stampa selezionabili dal menu `STAMPA`:

- Stampa giornaliera (carta) `card 24h` (ora locale compresa).
- Stampa giornaliera (VU) `veicolo 24h` (ora locale compresa).
- Eventi ed errori (carta) `eventi card`.
- Eventi ed errori (VU) `eventi vu`.
- Info ora guida `info ora guida`
- Dati tecnici `dati tecnici`.
- Velocità eccessiva `eccessi veloc`.
- Velocità veicolo `velocità veic`.
- Regime del motore (rpm) `velocità motore`.
- Stato D1/D2 `stato D1/D2`.
- Foglio inserimenti manuali `schema ins man`.

Il seguente esempio indica un messaggio di conferma dopo un inserimento manuale.

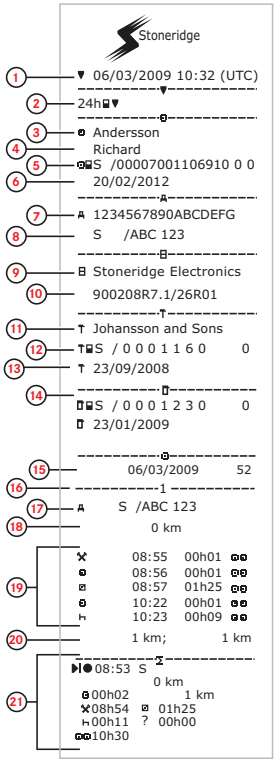
- Conferma inserimento manuale

Stampa giornaliera (carta)

Questa stampa elenca tutte le attività memorizzate sulla carta conducente (o sulla carta secondo conducente) per una data selezionata (richiesto dalla legge). La stampa è espressa in ora UTC.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
card 24h
```

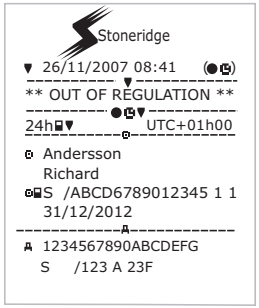


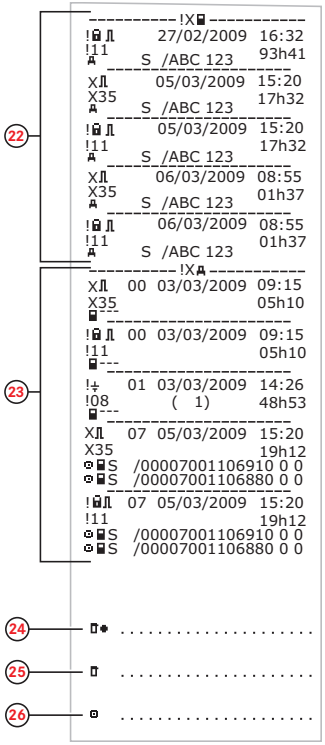
1. Data e ora della stampa.
2. Tipo di stampa (24 ore, carta).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione veicolo (VIN).
8. Stato membro e numero d'immatricolazione del veicolo (VRN).
9. Tachigrafoproduttore.
10. Tachigrafocodice articolo.
11. Officina responsabile dell'ultima taratura.
12. Numero di carta dell'officina.
13. Data dell'ultima taratura.
14. Ultimo controllo al quale il conducente è stato sottoposto.
15. Data di verifica e contatore presenza giornaliera della carta.
16. Carta inserita nello scomparto
17. Numero di immatricolazione (VRN) del veicolo in cui è stata inserita la carta conducente.
18. Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
19. Attività con carta conducente inserita, ora di inizio e durata.
20. Estrazione della carta: contachilometri veicolo e distanza percorsa dall'ultimo inserimento per il quale è noto il contachilometri.
21. Riassunto giornaliero delle attività.

Stampa giornaliera (carta) continua

Per agevolare il controllo delle attività sulla stampa, è possibile selezionare l'ora locale anziché l'ora UTC. La stampa contiene esattamente le medesime informazioni.

Nota bene!
Il testo OUT OF REGULATION indica che questa stampa non è conforme alle normative vigenti.





22. Ultimi cinque eventi ed errori dalla carta conducente.
23. Ultimi cinque eventi ed errori dalla VU, unità veicolo.
24. Luogo di controllo.
25. Firma di chi ha effettuato il controllo.
26. Firma del conducente.

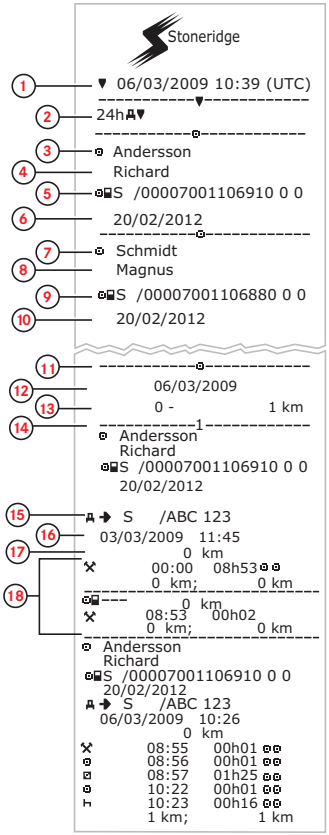
Stampa giornaliera (VU)

Questa stampa elenca tutte le attività memorizzate sul tachigrafo (VU) per una data selezionata (richiesto dalla legge). La stampa è espressa in ora UTC. La stampa è ottenuta in base a quanto segue:

- - se non viene inserita nessuna carta, selezionare il giorno corrente o uno qualsiasi degli otto giorni precedenti;
- Quando una carta è inserita, selezionare un qualsiasi giorno memorizzato nel tachigrafo, derivandolo da un massimo di 28 giorni più recenti. Se non sono disponibili dati per il giorno selezionato, la stampa non sarà avviata.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

`veicolo 24h`



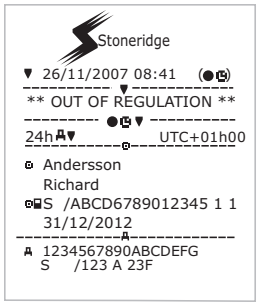
1. Data e ora della stampa.
2. Tipo di stampa (24 ore, VU).
3. Cognome del titolare della carta (conducente 1).
4. Nome del titolare della carta (conducente 1).
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Cognome del titolare della carta (conducente 2).
8. Nome del titolare della carta (conducente 2).
9. Codice identificativo carta e nazione.
10. Data di scadenza della carta del conducente 2.
11. Attività del conducente memorizzate nella VU per slot in ordine cronologico.
12. Data di verifica.
13. Contachilometri veicolo alle 00:00 e alle 24:00.
14. Conducente 1
15. Stato membro e numero di immatricolazione del veicolo precedente utilizzato.
16. Data e ora di estrazione della carta dal precedente veicolo.
17. Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
18. Attività, ora di inizio e durata

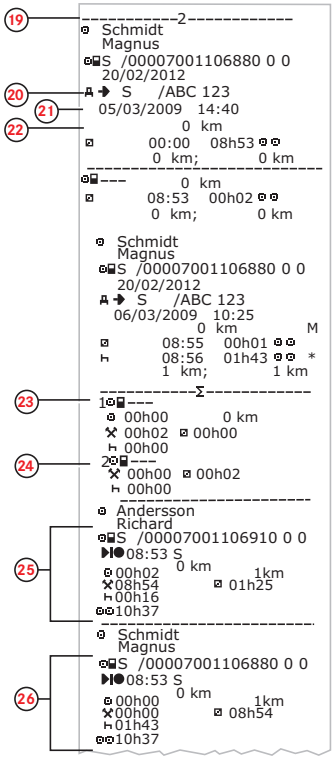
Stampa giornaliera (VU) continua

M = Inserimenti manuali delle attività.

Per agevolare il controllo delle attività sulla stampa, è possibile selezionare l'ora locale anziché l'ora UTC. La stampa contiene esattamente le medesime informazioni.

Nota bene!
Il testo OUT OF REGULATION indica che questa stampa non è conforme alle normative vigenti.





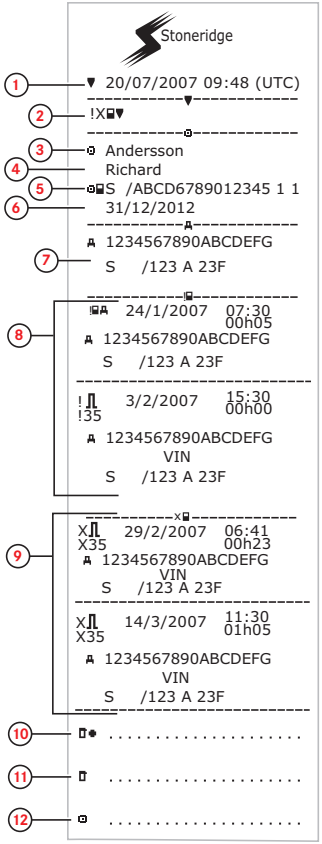
19. Conducente 2.
20. Stato membro e numero di immatricolazione del veicolo precedente utilizzato.
21. Data e ora di estrazione della carta dal precedente veicolo.
22. Contachilometri veicolo all'inserimento della carta.
    M = Inserimenti manuali delle attività.
    * = Periodo di riposo di almeno un'ora.
23. Riassunto dei periodi senza carta conducente 1 inserita.
24. Riassunto di periodi senza carta conducente 2 inserita.
25. Riepilogo giornaliero delle attività (conducente).
26. Riepilogo giornaliero delle attività (secondo conducente).

Eventi ed errori (carta)

Questa stampa elenca tutti gli eventi e gli errori memorizzati sulla carta (richiesto dalla legge). La stampa è espressa in ora UTC.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
eventi carta
```



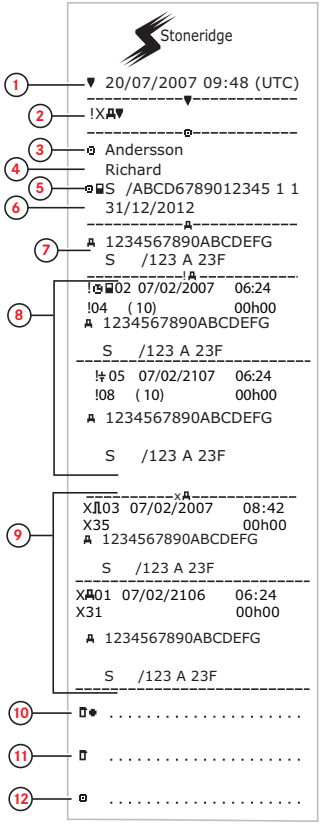
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (eventi ed errori, carta).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta.
7. Numero di immatricolazione del veicolo (VRN).
8. Lista di tutti gli eventi memorizzati sulla carta.
9. Lista di tutti gli errori memorizzati sulla carta.
10. Luogo di controllo.
11. Firma di chi ha effettuato il controllo.
12. Firma del conducente.

Eventi ed errori (VU)

Questa stampa elenca tutti gli eventi e gli errori memorizzati sul tachigrafo o sull'unità veicolo (richiesto dalla legge). La stampa è espressa in ora UTC.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
eventi veicolo
```



1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (eventi ed errori, VU).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
8. Lista di tutti gli eventi memorizzati nella VU.
9. Lista di tutti gli errori memorizzati nella VU.
10. Luogo di controllo.
11. Firma di chi ha effettuato il controllo.
12. Firma del conducente.

Info tempo di guida

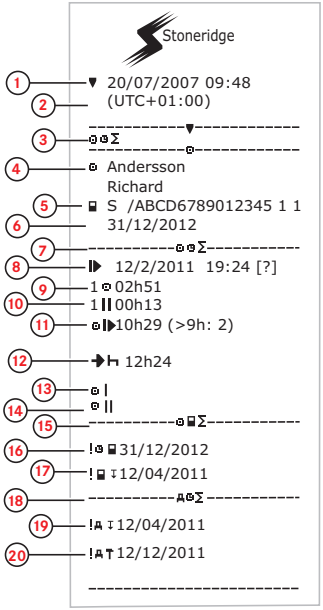
Questa stampa elenca le informazioni relative al tempo di guida.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

`info ora guida`

Nota bene!
Da n. 16 a 20: queste righe di riepilogo sono stampate solo in caso di eventuali avvisi.

Nota bene!
N. 8: Il punto interrogativo dopo il valore indica che periodi SCONOSCIUTI sono stati assimilati a PAUSA/RIPOSO.



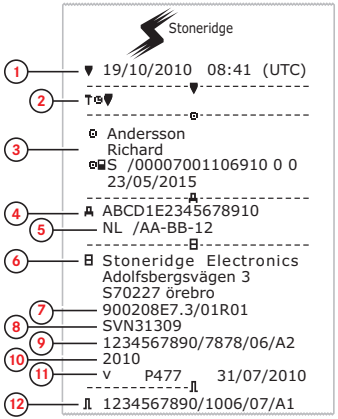
1. Data e ora.
2. Indica la differenza tra ora UTC e locale.
3. Tipo di stampa (riepilogo tempo conducente).
4. Cognome e nome del titolare della carta
5. ID del titolare della carta.
6. Data di scadenza della carta.
7. Riepilogo tempo conducente
8. Fine ultimo periodo di riposo quotidiano/settimanale.
9. Tempo di guida continuo del conducente.
10. Tempo di pausa cumulativo del conducente.
11. Tempo di guida quotidiano (tra parentesi, il numero di volte in cui si sono superate le 9 ore nella settimana in questione).
12. Tempo residuo prima che il conducente debba iniziare il periodo di riposo quotidiano/settimanale.
13. Tempo di guida settimanale.
14. Tempo di guida bisettimanale.
15. Riepilogo carta conducente.
16. Data di scadenza della carta conducente.
17. Data del prossimo download obbligatorio della carta conducente.
18. Riepilogo tempi associati all'unità veicolo (tachigrafo).
19. Data del prossimo download obbligatorio della VU.
20. Data della prossima taratura obbligatoria della VU.

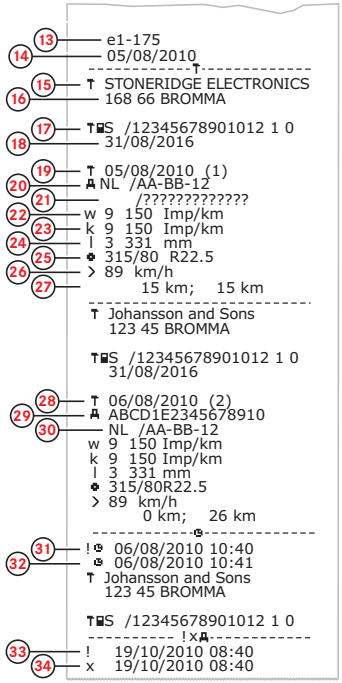
Dati tecnici

Questa stampa elenca dati quali impostazioni di velocità, misura dei pneumatici, taratura e regolazioni dell'ora.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
dati tecnici
```





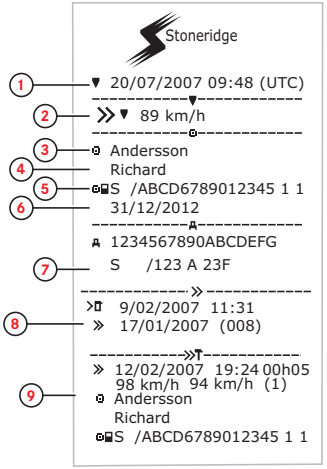
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (dati tecnici).
3. ID del titolare della carta.
4. Numero identificazione veicolo (VIN).
5. Numero di immatricolazione veicolo (VRN) e paese di immatricolazione.
6. Produttore del tachigrafo.
7. Codice articolo del tachigrafo.
8. Numero di approvazione del tachigrafo.
9. Numero di serie, data di produzione, tipo di apparecchiatura e codice del produttore del tachigrafo.
10. Anno di produzione.
11. Versione software e data di installazione.
12. Numero di serie del sensore di movimento.
13. Numero di approvazione del sensore di movimento.
14. Data della prima installazione del sensore di movimento.
15. Officina in cui è stata effettuata la taratura.
16. Indirizzo dell'officina.
17. Identificazione della carta officina.
18. Data di scadenza della carta officina.
19. Data della taratura.
20. VIN
21. VRN e paese di registrazione.
22. Coefficiente caratteristico del veicolo.
23. Costante dell'apparecchiatura di registrazione.
24. Circonferenza effettiva dei pneumatici.
25. Dimensione dei pneumatici del veicolo.
26. Impostazione della velocità consentita.
27. Valori vecchi e nuovi del contachilometri.
28. Data e scopo della taratura.
29. VIN.
30. VRN e paese di registrazione.
31. Data e ora vecchie. (Prima della regolazione dell'ora)
32. Data e ora nuove. (Prima della regolazione dell'ora)
33. Ora evento più recente.
34. Ora e data errore più recente.

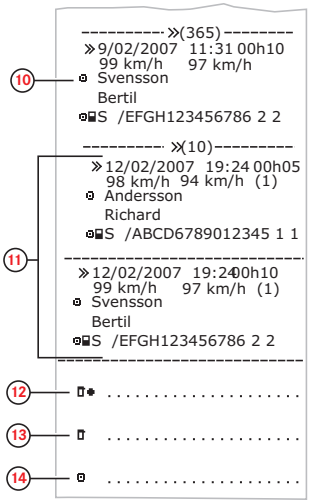
Velocità eccessiva

Questa stampa elenca gli eventi di velocità eccessiva, la relativa durata e il nome del conducente.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
eccessi veloc.
```





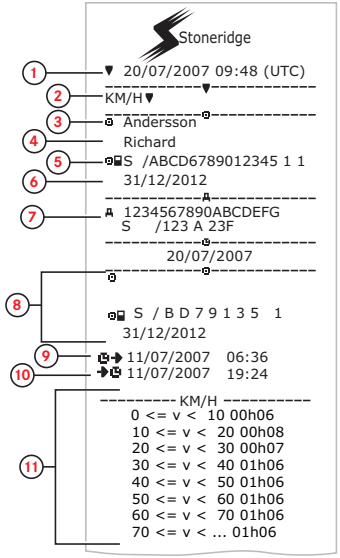
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (velocità eccessiva). Impostazioni del limitatore di velocità.
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
8. Data e ora dell'ultimo controllo della velocità eccessiva.
9. Data e ora della prima occorrenza di velocità eccessiva e numero di eventi totali.
   Prima occorrenza di velocità eccessiva dopo l'ultima taratura.
   Data, ora e durata. Velocità massima e media. Identificazione conducente e carta conducente.
10. Le cinque velocità eccessive più rilevanti negli ultimi 365 giorni. Data, ora e durata. Velocità massima e media. Identificazione conducente e carta conducente.
11. Eventi di velocità eccessiva più rilevanti negli ultimi dieci giorni. Data, ora e durata. Velocità massima e media. Identificazione conducente e carta conducente.
12. Luogo di controllo.
13. Firma di chi ha effettuato il controllo.
14. Firma del conducente.

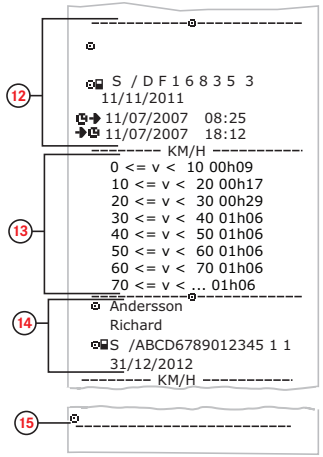
Velocità del veicolo

Questa stampa elenca la velocità del veicolo organizzata cronologicamente in fasce di velocità (km/h) per ogni conducente.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

`velocità veicolo`





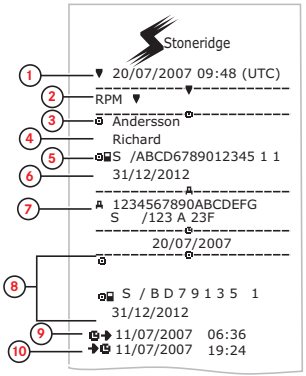
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (velocità veicolo).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
8. Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
9. Data e ora d'inizio dei conducenti precedenti.
10. Data e ora finali dei conducenti precedenti.
11. Fascia di velocità e tempo di durata.
12. Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
13. Fascia di velocità e tempo di durata.
14. Informazioni sull'ultima carta conducente.
15. Firma del conducente.

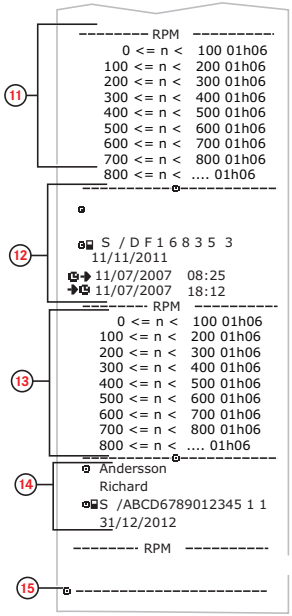
Regime del motore (giri/min)

Questa stampa elenca in ordine cronologico il regime del motore del veicolo in fasce di giri/minuto per ogni conducente.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

velocità motore





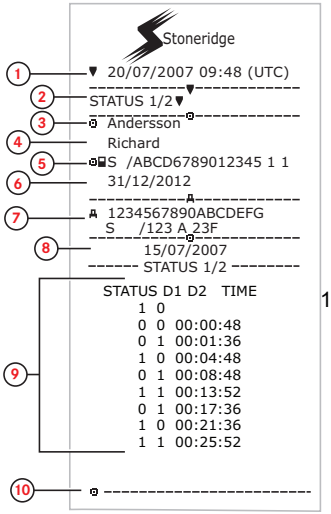
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (velocità motore).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
8. Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
9. Data e ora d'inizio dei conducenti precedenti.
10. Data e ora finali dei conducenti precedenti.
11. Fascia di velocità del motore e tempo di durata.
12. Informazioni sul conducente precedente (in ordine cronologico).
13. Fascia di velocità del motore e tempo di durata.
14. Informazioni sull'ultima carta conducente.
15. Firma del conducente.

Stato D1/D2

Questa stampa elenca le variazioni di stato dei connettori posteriori (D1 e D2). Le uscite dei connettori posteriori dipendono dall'azienda.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

stato D1/D2



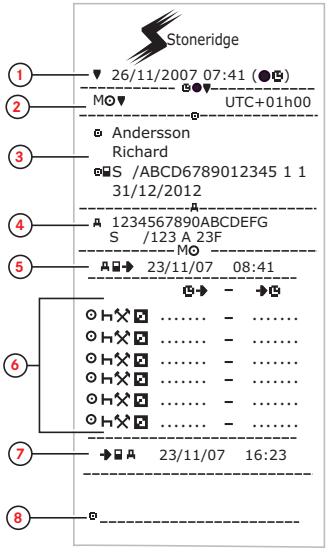
1. Data e ora.
2. Tipo di stampa. (Stato D1/D2).
3. Cognome del titolare della carta.
4. Nome del titolare della carta.
5. Codice identificativo carta e nazione.
6. Data di scadenza della carta conducente.
7. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
8. Data di stampa selezionata.
9. Variazioni di stato per i connettori e per la marcatura dell'orario.
10. Firma del conducente.

Foglio inserimenti manuali

Si tratta di un foglio di stampa per l'annotazione a mano dei dati.

Sul display appare il seguente messaggio (sulla seconda riga):

```
schema ins man
```



1. Data e ora (ora locale).
2. Tipo di stampa (inserimenti manuali).
3. Nome e codice identificativo del titolare della carta.
4. Identificazione del veicolo. VIN, registrazione stato membro e VRN.
5. Ora di estrazione della carta.
6. Inserimenti manuali e durata.
7. Ora d'inserimento della carta.
8. Firma del conducente.

Dati e specifiche

Certificazione e approvazione

Il tachigrafo è approvato per l'uso nell'Unione Europea e certificato ITSEC livello E3 superiore secondo la legislazione UE.

Numero di approvazione modello: e5-0002.

Evitare l'alta tensione

Interrompere l'alimentazione di corrente al tachigrafo se pensate che il veicolo abbia bisogno di diversi tentativi di avviamento a spinta.

Per maggiori informazioni su come interrompere l'alimentazione del tachigrafo, consultare il manuale di funzionamento del veicolo.

Può essere necessario ritarare il tachigrafo se l'alimentazione è interrotta.

Nota bene!
L'alta tensione può causare danni permanenti al tachigrafo e ai suoi componenti elettronici.I danni che ne derivano invalidano la garanzia.

Dati memorizzati nelTachigrafo

Il tachigrafo registra e memorizza diversi dati:

- Dati della carta conducente, tranne i dati della patente.
- Avvisi e malfunzionamenti relativi a tachigrafo e conducente, azienda e carte officina.
- Informazioni sul veicolo, dati contachilometri e velocità dettagliata per 24 ore.
- Manomissione del tachigrafo.
- La velocità del veicolo è continuamente memorizzata.

Nota bene!
Una velocità eccessiva per più di un minuto verrà memorizzata nel tachigrafo.

Dati di inserimento ed estrazione

Dati memorizzati per ciascuna carta conducente:

- Cognome e nome del titolare della carta.
- Numero della carta conducente, stato membro emittente della carta e data di scadenza della carta.
- Data e ora al momento dell'inserimento e dell'estrazione della carta conducente.
- Conteggio del contachilometri del veicolo al momento dell'inserimento e dell'estrazione della carta.
- Il numero di immatricolazione del veicolo e lo stato membro di immatricolazione del veicolo.
- Tempo di estrazione della carta per l'ultimo veicolo in cui la carta conducente è stata inserita.
- Lo specifico scomparto in cui la carta conducente è inserita.
- Indicazione in caso di registrazioni manuali delle attività.
- Selezione lingua del tachigrafo operata dal conducente.

Dati dell'attività dei conducente

Dati memorizzati per ciascun giorno e modifica dell'attività di guida:

- Stato di guida: singolo o parte di un equipaggio.
- Scomparto carta usato nel tachigrafo.
- Carta inserita o non inserita al momento della modifica dell'attività.
- Attività del conducente.
- Date e ora della modifica dell'attività.

Altri dati

Altri dati memorizzati nel tachigrafo:

- Velocità del veicolo dettagliata.
- Velocità eccessiva del veicolo per almeno 1 minuto.
- Eventi di azienda e officina

Dati memorizzati sulla carta

La carta conducente è unica e di conseguenza ne identifica il titolare. La carta inoltre memorizza diversi dati:

- Tempo di guida, attività e distanza.
- Informazioni sulla patente di guida del conducente.
- Alcuni avvisi e malfunzionamenti.
- Numero di immatricolazione del veicolo (VRN) per veicoli usati dal detentore della carta.
- Controlli eseguiti dalle autorità.

Se necessario, i dati sono memorizzati automaticamente sulla carta. In presenza di due conducenti, i dati vengono memorizzati sulle due rispettive carte.

Nota bene!
Normalmente, la carta conducente può memorizzare dati di guida per almeno 28 giorni. Dopo tale periodo, i dati più vecchi vengono sovrascritti da eventuali nuovi dati.

Dati di inserimento ed estrazione

Dati memorizzati per ciascun giorno e veicolo:

- Data e ora per il primo inserimento e l'ultima estrazione della carta conducente.
- Valore del contachilometri del veicolo al primo inserimento e all'ultima estrazione della carta conducente.
- Il numero di immatricolazione del veicolo e lo stato membro di immatricolazione del veicolo.

Dati dell'attività dei conducente

Dati memorizzati per ciascun giorno e modifica dell'attività di guida:

- Contatore di data e presenza giornaliera.
- La distanza totale coperta dal titolare della carta conducente.

- Stato di guida alla mezzanotte o all'inserimento della carta, conducente singolo o parte di un equipaggio.
- Una registrazione di ciascuna modifica nell'attività di guida.
- Stato di guida: conducente 1 o conducente 2.
- Scomparto carta usato nel tachigrafo.
- Carta inserita o non inserita al momento della modifica dell'attività.
- Attività del conducente.
- Date e ora della modifica dell'attività.

Compatibilità elettromagnetica

Il tachigrafo soddisfa i requisiti della direttiva n.10 della Commissione UE, revisione 03, certificato n. 03XXX, in relazione alla compatibilità elettromagnetica.

TachigrafoVersione

Tachigrafo digitale SE5000 Rev 7.4.

Temperatura di funzionamento

da -25°C a + 70°C

Versione merci pericolose secondo ADR:
da -25°C a +65°C.

ADRTachigrafo

Veicoli per il trasporto di merci pericolose

La versione ADR del tachigrafo approvata per l'uso su veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose. Differisce dal tachigrafo standard in quanto dispone di protezione da esplosione e di certificazione secondo la direttiva UE 94/9/EC.

Numero certificato test TÜV (Technischer Überwachungs Verein): ATEX 2507 X, con relativi supplementi.

Nota bene!
La protezione da esplosione del tachigrafo ADR è garantita solo a veicolo fermo e quando l'interruttore d'isolamento della batteria è aperto.

Il tachigrafo ADRTachigrafo

Sul Tachigrafo ADR alcune funzioni sono disabilitate immediatamente a quadro spento:

- Le carte non possono essere espulse.
- Le stampe non sono possibili.
- L'illuminazione di fondo per tasti e display è spenta.

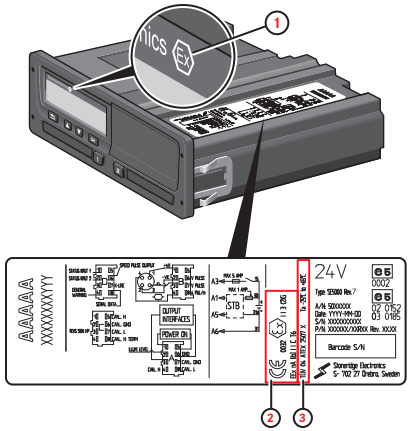
Nota bene!
Il Tachigrafo ADR entra nella modalità di risparmio energetico immediatamente dopo lo spegnimento.

Perché il Tachigrafo ADR sia completamente operativo, la chiave di accensione deve essere in posizione di chiave inserita o di accensione a seconda del produttore del veicolo.

Differenze visibili

Un Tachigrafo standard e un Tachigrafo ADR si distinguono per le seguenti caratteristiche:

1. Simbolo **Ex** sulla parte frontale del Tachigrafo
2. Classificazione ADR
3. Numero di certificazione del test TÜV



Contattare Stoneridge

Gli uffici vendita sotto elencati saranno grati di ricevere domande o suggerimenti relativi al Tachigrafo e alle istruzioni di funzionamento.

Regno Unito

Stoneridge Electronics Ltd
Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee, Scotland
Regno Unito

Tel.: +44 (0)1382 866 400
Fax: +44 (0)1382 866 401
E-mail: amsales@stoneridge.com

Francia

Stoneridge Electronics France
Z.I St. Etienne
F-64100 Bayonne
Francia

Tel.: +33 (0)5 59 50 80 40
Fax: +33 (0)5 59 50 80 41
E-mail: france.amsales@stoneridge.com

Germania

IVEKA Automotive Technologies
Schauz GmbH
Talweg 8
D-75417 Mühlacker-Lomersheim
Germania

Tel.: +49 (0)7041 9695-0
Fax: +49 (0)7041 9695-55
E-mail: info@iveka.de

Italia

Stoneridge Electronics s.r.l.
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568
00128 Roma
Italia

Tel.: +39 06 50 86 10 01
Fax: +39 06 50 86 10 06
E-mail: italy.amsales@stoneridge.com

Paesi Bassi

C.A.S.U. - Utrecht b.v.
Ravenswade 118
NL-3439 LD Nieuwegein
Olanda

Tel.: +31 (0)30 288 44 70
Fax: +31 (0)30 289 87 92
E-mail: info@casuutrecht.nl

Spagna

Stoneridge Electronics España
Avda. Severo Ochoa 38
Pol. Ind. Casa Blanca
28108 Alcobendas
Madrid
Spagna

Tel.: +34 91 662 32 22
Fax: +34 91 662 32 26
E-mail: spain.amsales@stoneridge.com

Svezia

Stoneridge Nordic AB
Gårdsfogdevägen 18 A
SE-168 66 Stockholm
Svezia

Tel.: +46 (0)8 154400
Fax: +46 (0)8 154403
E-mail: info@stoneridgenordic.se

Indice

A

ADR
- Caratteristiche speciali....85
- TÛV certificat....85
- Versione del tachigrafo ADR....85

Approvazione....82
Attività....13, 17

C

Carta....29
Certificate of Undownloadability....39
Certificazione....82
Contattare Stoneridge....i, 86
Controllo manuale....ii

D

Display....27
Disponibile....13, 17

G

Guida....13, 15

I

Impossibilità di download....39
Impostazioni
- Azienda....41
- Conducente 1....25

Inserimenti manuali....13, 17
Invertire display....28

L

Lavoro....13, 17
Lingua....26
Luoghi....17

M

Manuale per l'officina....ii
Menu....13
Menu di stampa....68
Modalità di risparmio energetico....28
Modifica
- Activity when stationary....13
- Inserimento manuale....19
- Lingua....26
- Ora....27

O

Ora....27

P

Paese di partenza, vedere Luoghi....17

R

Riposo....13, 17

S

Scomparti (2 = conducente 2)....8
Scomparti (1 = conducente 1)....8
Scomparti carta (1 = conducente 1)....8
Scomparti carta (2 = conducente 2)....8
Sensore....9
Sensore di movimento (sensore)....9
Sicurezza....i
Stampante....8

T

Tabulato....30
Tachigrafo....8

Tasti
Conducente 1 8
Conducente 2 8
Freccia giù 9
Freccia su 9
Indietro 9
OK (conferma) 9
Tempo indefinito 17
Test integrato 52
Traghetto 20
Treno 20

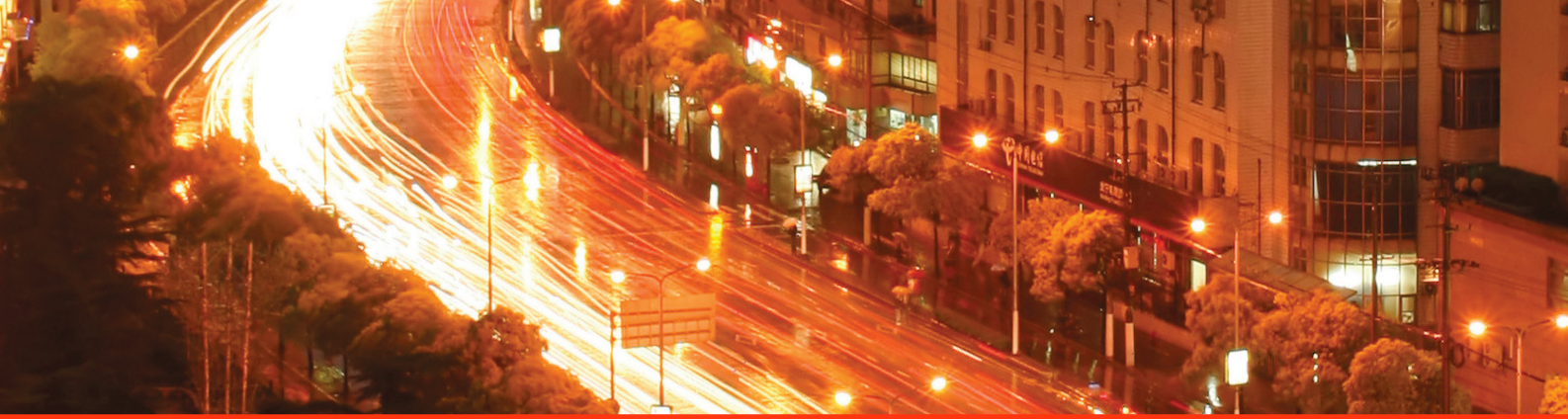
U

Unità veicolo (tachigrafo) 8

V

Visualizzazione conducente
vedere Display 8

9000-102019/04 05



STONERIDGE - SEMPRE ALL'AVANGUARDIA

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070
Fax: +44 (0) 870 704 0002
E-mail: sales@elc.stoneridge.com

www.stoneridgeelectronics.info

Stoneridge

102019P/04R03 IT